

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

<p>FRUITS EN GROS</p> <p>SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES</p> <h2>Arbona Rullán Bernat</h2> <p>CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20</p> <p>VILLARREAL - Castellón (España)</p> <p>Telegramas: ARRUBE-Villarreal</p>	<p>MANUFACTURA</p> <p>DE ROPA BLANCA FINA</p> <p>BORDADOS y CALADOS a mano</p> <p>EQUIPOS Y CANASTILLAS</p> <p>J. SANCHO CARRIÓ</p> <p>"VILLA LAS ROSAS"</p> <p>VENTAS Artá</p> <p>MAYOR Y DETALL (MALLORCA)</p>
--	--

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación ☼ Exportación ☼ Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉPHONE: Cerbère N.º 25 Cette N.º 4.08

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES: TRASBORDO - CERBÈRE TRASBORDO - PORT-BOU Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

**IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION**

**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

Entrepôt de produits d'Espagne

GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

**B. CALAFAT**

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)

Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS

## Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA

BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Los presupuestos municipales

Por Real Decreto del Ministerio de Hacienda ha sido restablecido el año natural para los servicios del Estado, y en consecuencia el ejercicio económico empezará el día 1.º de Enero próximo.

Como complemento de la expresada disposición se ha dispuesto que el periodo de 1.º de Julio a 31 de Diciembre del año en curso constituya un ejercicio especial de transmisión que se denominará: «Segundo semestre de 1926».

Era de suponer que restablecido el año natural para los servicios del Estado, el Gobierno ordenaría a los Ayuntamientos que acomodasen sus servicios económicos a los oficiales de la nación, pues es notoria la necesidad de que se correspondan los ciclos de la Administración de la Hacienda pública con los de la Administración municipal.

Y en efecto, según podrán ver nuestros lectores en la reseña que de la sesión celebrada esta semana por la Comisión Municipal Permanente publicamos en otro lugar del presente número, en dicha sesión se dió cuenta de la Real Orden disponiendo que el ejercicio anual empiece el día 1.º de Enero próximo.

Al dictar el Gobierno dicha soberana disposición, ha facultado a los Ayuntamientos para poder optar por una de las siguientes soluciones:

1.ª Prorrogar seis meses el presupuesto cuya vigencia terminó el día 30 de Junio último.

2.ª Adoptar el presupuesto que tuvieran aprobado para el ejercicio de 1926 a 1927, reduciendo sus cifras en un 50 por ciento.

3.ª Confeccionar un nuevo presupuesto exclusivo para los seis meses de Julio a Diciembre de este año.

La Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento, tan pronto como tuvo conocimiento de la referida Real Orden, estudió detenidamente cuál de las expresadas soluciones era la más conveniente para este Municipio, y, después de aquilatar las ventajas e inconvenientes de cada una, decidióse por prorrogar el presupuesto que debía finir el 30 de Junio último hasta fin de este año.

Mas, para poder hacerlo se encontraba el Ayuntamiento con una dificultad: que tenía que reducir, en virtud de lo dispuesto en el artículo 35 del Real decreto-ley relativo a los vinos y alcoholes, hasta 7'50 pesetas el hectólitro (en vez de las diez que tributaba en el pasado ejercicio) el arbitrio establecido sobre el consumo de vinos, lo cual supone una disminución de ingresos aproximadamente de unas cinco mil pesetas.

Hizo la Comisión gestiones por ver de compensar antes de tomar acuerdo referente a la prórroga de los expresados presupuestos, sino en su totalidad, a lo menos en parte, el menor ingreso que supone el tener que recaudar el arbitrio sobre los vinos a un tipo de gravamen inferior al que ha regido hasta hoy, y sabemos que aquellas han dado feliz resultado por haber los contratistas de los derechos municipales sobre ocupación de la vía pública y matanza de reses en el Matadero público, ofrecido satisfacer, además del precio estipulado en la subasta, respetable cantidad.

La circunstancia de tener que dar cumplimiento el Ayuntamiento al mencionado Real decreto-ley referente a los vinos, ha inducido a la Permanente a verificar la exacción de todos los arbitrios municipales establecidos con arreglo a las Ordenanzas últimamente aprobadas por el Pleno.

Es una medida ésta que consideramos acertada por cuanto supone que la cobranza de ciertos impuestos se hará en forma más equitativa que la establecida durante el pasado ejercicio, resultando con ello favorecidos todos los vecinos.

Y ya que decimos que resultarán más favorecidos los vecinos, bueno será hacer resaltar el acuerdo que también en la sesión de esta semana ha tomado la Permanente. Nos referimos a dejar de cobrar el Padrón de Inquilinato correspondiente al último ejercicio.

Con esto da el Ayuntamiento prueba de no querer exprimir a los vecinos, sino únicamente en la cuantía indispensable para poder hacer frente a sus obligaciones, y es este criterio muy plausible ya que, además de justo, está en consonancia con los deseos de los sollerenses, muy necesitados en su mayoría de alivio en las cargas públicas a causa de haber visto mermados sus capitales con la rápida baja del franco.

Nosotros, que hemos oído comentarios de elogio para la Corporación municipal por los acuerdos que ha tomado referentes a la prórroga de los presupuestos y a dejar sin efecto la exacción del arbitrio de inquilinato, queremos consignar la general satisfacción que la expresada noticia ha producido en el vecindario y enviar por ello a los señores ediles nuestra más sincera enhorabuena, esperando que el criterio que se ha sentado ahora seguirá imperando en lo sucesivo, adoptando al propio tiempo como norma un régimen de verdadera economía que ahorre al contribuyente desembolsos extraordinarios.

Si los representantes del pueblo siguen por el camino que han iniciado y preparan para el próximo año un presupuesto que responda a la situación actual de Sóller, el cual contenga aquellas mejoras verdaderamente beneficiosas para el vecindario y deje atendidos los servicios establecidos, se harán, de nuevo, acreedores al aplauso de todos y nosotros, gustosamente, nos complaceremos en tributárselos también.



D. RAMÓN VICENS MORANTA

Falleció el día 27 de Junio último

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— ( E. P. D. ) —

Sus atribulados hijos, hijos políticos, nietos, biznietos, hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos, y demás familia (presentes y ausentes) al participar a sus amigos y conocidos tan triste noticia, les ruegan encomienden a Dios el alma del finado.

El Ilmo. y Rdm. Obispo de esta Diócesis, se ha dignado conceder 50 días de indulgencia a todos los fieles de su jurisdicción por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma del difunto.

## UNA OBRA Y UNA IDEA

El jueves de la semana anterior tuvimos el placer de visitar, como tantos otros amigos nuestros, el nuevo cenáculo de la literatura y el arte, como fué llamado, con galana frase, el bello y coquetón edificio donde el patriotismo y el trabajo abnegado de una colectividad femenina ha establecido su domicilio social y montado una biblioteca popular y, como en el de nuestros amigos, produjo la visita en nuestro ánimo una gratísima impresión y un íntimo júbilo, que exteriorizamos ya entonces y que nos complacemos en repetir ahora para tener una ocasión más de felicitar efusivamente a quienes concibieron esta bella idea y han sabido convertirla de manera tan exquisita en algo tangible.

No entra en nuestros propósitos el describir ahora la acertada distribución de la sala-biblioteca, ni el orden y aseo que observamos, ni la belleza decorativa que la hace tan simpática y atrayente, que otra pluma más avezada que la nuestra hízolo ya en estas mismas columnas en el número anterior; sino hacer pública una idea que esa visita nos sugirió, con el fin de aumentar rápidamente el tesoro literario que se propone almacenar en sus estanterías la bene-

mérita institución del «Foment de Cultura de la Dona».

A estas horas, y aún en pleno período constructivo, se alinean ya en los artísticos estantes de la nueva biblioteca de siete a ocho cientos volúmenes, en su mayor parte propiedad de la entidad fundadora. Cuando se inaugure oficialmente se rebasará sin duda alguna el primer millar, por un esfuerzo nunca igualado en esta población. Claro está que esta cantidad de volúmenes es un grano de arena insignificante comparado con el rico caudal de la producción bibliográfica universal; pero no olvide, quien juzgue o analice, el ambiente en que vivimos y habrá de convenir con nosotros en que los hechos sobrepasan ya a las aseveraciones que adelantaran los pesimistas.

Todas las bibliotecas, aún las que cuentan con saneadas fuentes de ingresos, necesitan un período muy largo de formación; la nuestra, que cuenta con muy escasos ingresos si la comparamos con las fundaciones similares del resto del mundo, lo necesitará mucho mayor.

Para facilitar lo en la medida de las posibilidades locales, para poder adqui-

rir de un golpe un nuevo millar de libros, por ejemplo, y alcanzar el otro aún en un espacio relativamente breve, se nos ocurrió que el «Foment de Cultura de la Dona» contratara un empréstito en la localidad, completamente libre de todo gravamen, cuyas obligaciones o subvenciones amortizables suscribieran las personas amantes de la cultura dispuestas a prestar su ayuda a esta empresa nobilísima, que ha de marcar el progreso real de esta ciudad. Se pedirían al vecindario mil duros, cinco mil pesetas, en láminas de a cien pesetas sin interés alguno que podrían ser amortizadas por sorteo en cinco años. Quien nes simpatizaran con la idea tomarían una o más láminas, según sus entusiasmos por la causa cultural y sus posibilidades pecuniarias, y luego esperarían les correspondiera el reembolso de ella o de ellas, que tendría lugar dentro de los cinco años siguientes, a contar desde primero de Enero próximo, a razón de una mensual.

Para responder de la cantidad emitida existirá siempre la cantidad de volúmenes adquiridos con ella, los que actualmente se poseen y el mobiliario y demás con que cuenta el «Foment»; y para su amortización, con el fin de no distraer los fondos que se recauden en concepto de mensualidades de las asociadas y de subvenciones del Patronato y demás que se le hagan, necesarios para atender las necesidades normales y continua adquisición de libros, que forzosamente tiene que efectuar toda biblioteca, podrían reunirse las cien pesetas mensuales pasando una bandeja en las conferencias, conciertos, veladas literarias o de otro modo recreativas que celebre la institución, y organizando de tanto en cuanto — y sólo en el caso de que el sistema anterior no bastara — rifas o tómbolas benéficas, destinando su producto a la amortización de esas láminas.

Si se consiguiera reunir más dinero que las cien pesetas mensuales, a criterio del Consejo Directivo se podría realizar más rápidamente la amortización, en provecho de los beneméritos tenedores de las láminas, que por no percibir interés alguno por el capital desembolsado generosamente, les sería esta atención muy merecida. También se les podría atender en sus indicaciones sobre la compra de los libros a adquirir con su dinero, siempre que dichos libros, a juicio del Consejo Consultivo, pudieran figurar en la Biblioteca. Los nombres de estos protectores debería grabarse en un cuadro que fuera colocado en el local social como premio bien merecido a su liberalidad y amor a la cultura y para que sirviera de estímulo a los demás.

No dudamos que esta nuestra modesta indicación merecerá la general aprobación y obtendrá la mejor acogida por parte de las señoras que forman el Consejo Directivo y sección Patronal, a quienes suplicamos la estudien detenida y desapasionadamente, a fin de que, si la consideran acertada, pueda ser en plazo brevísimo llevada a la realidad. Del beneplácito por parte de la generalidad de nuestros paisanos, y de un modo especial de los que son ya conocidos como amantes de la cultura, estamos segurísimos. Nunca se llamó a su generoso corazón que no respondiera éste, y con creces, al llamamiento. Y cuando, como en este caso, no se trata de *dar* sino de *prestar*, y por un plazo relativamente breve, pues que en ningún caso puede pasar de los cincuenta meses el reembolso, esa convicción nuestra se afirma y acrecienta. Cincuenta personas dispuestas a prestar cien pesetas tenemos la seguridad se hallarán con suma facilidad, y en cambio ¡qué inyección de energía recibiría con ello la Biblioteca! ¡Qué impulso experimentaría en sus comienzos, que suele siempre ser la época más difícil de toda empresa! De esta manera todos los sollerenses consideraríamos más nuestra la obra y nos sentiríamos más orgullosos de tenerla habiendo contribuido con nuestro óbolo al esplendor de una fundación que con

el tiempo ha de ser un galardón para nuestra ciudad, utilidad de los nuestros y envidia de los extraños, que quizás se decidan luego con nuestro ejemplo a procurarse iguales medios de ilustración.

Quiera Dios que acertemos, y que esta modesta iniciativa cristalice pronto. Tenemos la seguridad de que así será; para que sea no precisa esforzarse mucho, pues que todos, tirios y troyanos, están ya de antemano convencidos de la rascendencia de esta mejora, y unánimemente reconocen su bondad.

Para cuando se haya resuelto la reali-

zación de esta idea, si nuestro consejo es escuchado y atendida nuestra indicación, solicitamos el honor de encabezar la lista, que el movimiento se demuestra andando y nosotros no hemos sido nunca sólo amigos de las palabras. Y quisiéramos poder publicar muy en breve en este mismo sitio los nombres de los cuarenta y nueve amigos patriotas restantes que deseen para sí el honor de figurar en la lista, tomando parte en esta gloriosa cruzada que anunciamos en pro del libro y de la cultura.

MIGUEL MARQUÉS COLL.

COLABORACIÓN

## SILUETAS PUEBLERINAS

El tergiversador

Todos le conocéis porque es de aquí y de todas partes. Todas las ciudades y poblaciones por reducido que sea el número de habitantes suelen tener uno o varios de ellos, como tienen sus tonfos o sus borrachos populares. Recuerdo que en buena parte de pequeñas poblaciones que he visitado no he tardado en encontrarme, de día con un estafalario personaje más o menos idiotizado al cual acompaña una ingente multitud de muchachos divirtiéndose a su costa o molestándole con sus impertinencias; de noche, en la calleja más oscura y solitaria, un hombre tambaleándose discursando en castellano casi siempre o eleva al cielo su silbido canturreando desastrosamente un cuplet estultito. No preguntéis qué población es porque en buena parte de ellas existen les personajes de esta categoría.

En otro círculo más elevado de su sociedad vive ese otro personaje a que nos referimos y que motiva estas mal hilvanadas líneas, con las que queremos llenar unas horas de siesta estival.

Frecuentemente, quienes le juzgan livianamente o sólo por las apariencias suelen considerarlo como un semi-dios, infalible, docto e íntegro, algo así como a un personaje prestigioso e influyente, de los que entran pocos en libra. En verdad, casi siempre esto suele ser lo más erróneo porque no hay tal integridad, prestigio ni influencia, sino que suele ser un hombre vulgar, ni siquiera mediocridad, ladino y embaucador de incautos que se deslumbran por su elocuencia de pompa de jabón, y a quienes engaña con sus leyendas o sus tergiversaciones.

Orgulloso de saberse admirado y respetado aunque sólo ser por una exigua minoría, pugna por introducirse en todas partes haciendo como quien no quiere meterse y va empujado por los demás y por espíritu de sacrificio, aunque para ello sea preciso pasar por sobre las ideas o las consideraciones que siempre sostuvo. — ¿Qué importa que siempre fuere blanco y ahora negro? La cuestión es no entretenerse en esas miras pequeñas, sino hacerlas servir de medio para llegar a su fin.

Y su fin es extender el radio de esas admiraciones y esos respetos al pueblo todo, ser el árbitro de la admiración ciudadana, que su nombre vaya unido a todas las cuestiones que se ventilan en la villa, tener ocasión de prodigar su elocuencia de fuego de artificio empujada la noche anterior y que los niños y los adultos y los mayores digan a su paso: «Ahí va Don Fulano, el talento más grande y más modesto de este pueblo, orgullo de esta y de las venideras generaciones».

Para conseguirlo prodiga a chorro sus consejos aunque no siempre se los hayan pedido, señala orientaciones más o menos acertadas, tanto más apartadas de la realidad cuanto más trascendentes, con una tan supina e imprudente ignorancia, que parecería mentira si no fuera tan cierta; provoca conflictos por el placer de luego resolverlos a su antojo que no siempre suelen resultar tan llanos y le arrancan girones de su prestigio en medio de la estupefacción de sus amigos incondicionales.

De éstos poco a poco van desapareciéndole los que le restan así como van descubriendo la vacuidad de su intelecto, así que van observando cómo lo que antaño pareció oro macizo no es más que una capa barnizada y reluciente, así que son más los que tienen ocasión de irlo tratando, particular o comercialmente, en la ciencia, en la religión, en la política, en las finanzas. Al tratarlo, se desmorona como por encanto el edificio de su prestigio y aparece a los ojos de la multitud tal cual es: un personaje grotesco que se cree superior en virtudes cívicas y en fuerza directriz a los demás, que en su fuero interno ambicio-

COLABORACIÓN

## NOTAS AL MARGEN

«*Història d' Alexandre el Gran*». — Esta obra de Quinto Curcio Rufo se ha publicado fragmentariamente — los libros III y IV — formando el tomo 14 de la «*Fundació Bernat Metge*».

La obra total formará tres volúmenes, y al final del último se insertará, en forma de diccionario explicativo, el índice de nombres propios.

De la traducción se ha encargado uno de los más sagaces críticos catalanes, Manuel de Montoliu, profesor en la Universidad de Buenos Aires en la época en que se publicó el libro.

La fama del poeta-historiador romano autor del libro sobre el gran monarca macedónico, ha experimentado, al través de los siglos, numerosas fluctuaciones. Hoy la crítica, después de aquellas alternativas, le es más bien favorable.

La «*Història d' Alexandre el Gran*» es actualmente muy apreciada por los espíritus cultivados que no temen extrañarse dentro el elegante barroquismo del estilo del autor, que se nos aparece como un romano del siglo primero, que compone lecturas históricas y morales, que quiere hacer de la historia una escuela de moral. Es un escritor ingenioso, posee la habilidad de rejuvenecer la ideas con la expresión de que las reviste; tiene imaginación, vehemencia y elevación.

De la obra de Curcio se cuenta que, poco después de descubierta, el erudito Antonio de Palerm la leyó a Alfonso V de Aragón, que se hallaba enfermo en Capua; el Rey quería distraerse y sanó. Bien hubiera podido decir que era Curcio quien le sanara mejor que las medicinas.

Manuel de Montoliu ha puesto a la obra un extenso y documentado prólogo, en el que pone de relieve su profundo estudio y conocimiento de la obra traducida.

Estudia Montoliu la época en que vivió el autor de la «*Història d' Alexandre el Gran*», para lo cual le sirve de guía el estudio minucioso publicado anteriormente por el Dr. Balcells — uno de los más importantes elementos de la «*Fundació Bernat Metge*» —, la personalidad de Curcio, su obra, las fuentes de que se valió para la misma, su valor histórico y literario, el texto y las traducciones.

El texto de la traducción ha sido revisado por el Director de la «*Fundació Bernat Metge*», Joan Estelrich, que ha aplicado cuidadosamente las normas de precisión y simplificación fijadas a la propia Fundació; y la revisión del texto la ha llevado a cabo el Dr. Balcells.

El trabajo de Montoliu como traductor está a la altura del nombre que ha sabido destacarse en el campo de nuestra literatura.

«*Història Natural*». — Con el tomo 15 de la «*Fundació Bernat Metge*» se inaugura la incorporación a nuestra lengua de la «*Historia Natural*» de Plinio el Viejo. Este volumen representa un notable mojó en la colección, ya rica, de la «*Fundació*», ya que con él, de un modo espléndido, se inicia la versión de esta magna enciclopedia de la antigüedad.

Contiene este tomo los libros I y II de

la obra de Plinio, cuyo texto y traducción ha estado a cargo del licenciado en filosofía y letras Marcial Olivar.

La Introducción, firmada por Olivar, es un modelo en su género, pues resume, concisa y claramente, la vida de Plinio el Viejo hasta llegar a los detalles de su muerte, ocurrida en la erupción del Vesubio de 22 de Agosto del año 79 de nuestra era, cuyos detalles, precisos y minuciosos, ha dejado escritos el sobrino del gran naturalista.

Expone además el traductor el contenido de la obra de Plinio, quien sistematizó cuánto en su época se sabía en Cosmología, Fisiología, Agricultura, Medicina, Mineralogía y artes plásticas; y, después de hacer referencia al estilo de Plinio, termina la Introducción con una referencia crítica de los manuscritos y ediciones de la «*Història Natural*», Marcial Olivar, siguiendo las normas de la «*Fundació Bernat Metge*», ha fijado el texto, y al realizar la crítica del mismo ha llevado a cabo un trabajo extenso, claro y detallado que conserva totalmente el valor científico de la obra.

En la traducción ha habido que resolver innumerables problemas de léxico. Basta ver el crecido número de páginas a dos columnas, que constituyen el libro I, para hacerse cargo de las investigaciones que ha sido preciso llevar a cabo para encontrar a cada nombre de pájaro, de pez, de insecto, de planta, de piedra, la equivalencia en nuestra lengua.

Olivar, cuya labor es acreedora al elogio, al final de la Introducción hace constar su gratitud por el apoyo que le han prestado el Dr. Balcells y Juan Crexells, ambos ya destacados en el plan de trabajos de la «*Fundació Bernat Metge*».

La revisión del volumen de que nos ocupamos la ha realizado el repetido Dr. Balcells, profesor de la Universidad de Barcelona.

R. RAMIS TOGORES

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

3 Julio de 1886

*A pesar de estar asegurado por cuatro años el reloj de la Casa Consistorial, parece que el que lo vendió no cuida mucho de cumplir su compromiso. Desde hacía algunas semanas no tocaba las horas: se oía sólo el repiqueteo de los cuartos y nadie sabía qué hora era; desde un mes o más antes de dejar de tocar las horas, a la una tocaba las dos, y ahora que se le arregló lo del tocar las horas lo hace de manera que la última campanada de los cuartos se confunde con la primera de las horas por tocar ambas cosas casi a la vez. ¡Va ya una manera de vender cosas aseguradas!*

*Con motivo de su llegada de América, fué obsequiado en la noche del martes D. Francisco Pastor por medio de una brillante serenata.*

*La empresa del vapor Santueri, en sus viajes a Cetta, ha bajado los fletes del vino un franco por bocoy.*

*Las fiestas callejeras están, puede decirse, a la orden del día. No fué muy lucida, que digamos, la que celebraron el día de San Pedro. La que se prepara en la calle de la Luna para celebrar mañana promete serlo más.*

ma la pleitesía de sus paisanos, aun cuando haga como que se esconde bajo una máscara de modestia y de incomprendido.

Al darse cuenta de ese vacío que se va produciendo en su derredor apela a todos los recursos imaginables para conservar cuando menos este predominio con su media docena de íntimos, e inventa patrañas y tergiversa los hechos con una facilidad espantosa. Donde ha sido blanco no vacila en afirmar ha sido negro si así conviene a sus puntos de vista, y si alguien creyendo de buena fe que es blanco así lo insinúa, saca entonces la caja de los truenos y en medio de fragores y vocablos apocalípticos arremete como un enérgumeno contra el atrevido que osó poner en duda lo que él dijo. ¿Quién no creería en su palabra de honor empeñada en esta prueba? «¿Es que no creéis en mi palabra?» exclama al ver el juego mal parado y tanto como empeña su palabra amenaza en retirarse si no se le da crédito a sus manifestaciones y cumplimento a lo que él cree deben todos acatamiento por ser elucubración feliz de su cacumen.

Mas, ¡oh manes del destino! llega un día en que todos sus embustes se descubren, en que se esclarecen las tergiversaciones que en su miopía intelectual no supo poner a salvo de posibles revisiones, y como un castillo de naipes se vienen al suelo los respetos y las admiraciones de los suyos en medio de las sonrisas y guiños maliciosos de los restantes; se desvanece como la bocanada de humo de un cigarro su prestigio que con tantos maquiavelismos había levantado y vuelve a encerrarse como un caracol en su concha taciturna de incomprendido. ¡Oh, situación desairada en que queda mi personaje! Oh, desagrado del pueblo que no supo admirarle y luego aún se burla de su espíritu justiciero, de su competencia en tantas y tantas materias, de su magnánima liberalidad cuando se trata del bolsillo de otro, de su elocuente y brillante manera de bien decir!

Es curioso y por demás importante la psicología de nuestro hombre, y digna de que las personas estudiosas la estudien para señalar a los incautos los peligros que pueden sufrir con su contacto. En muchos pueblos lo hallaréis y se produce en todas las latitudes, pero en esta insula Barataria lo hallaréis tal vez en más profusión que en cualquier otra. Por esto en esta tarde estival no vacilo en tomar la pluma para retratarlo a grande trazos para que todos los lectores de este periódico puedan identificarlo y proceder a este estudio si así interesa a sus ocios.

ALFENIQUE.

## La suerte de los francos

Los dos francos—el de Francia y el de Bélgica—han empeorado durante el mes de junio en su grave enfermedad. Todos los remedios políticos—cambios de Gobierno y de ministros, discursos y alocuciones—han fracasado. El mal es poco conocido en su mecanismo, y el remedio es por esto mismo más incierto aún.

Estos últimos días han hecho declaraciones sobre la respectiva situación financiera de Bélgica y Francia dos especialistas eminentes, belga el uno, francés el otro, M. Francqui y M. Caillaux. Sus palabras nos parecen llenas de sagacidad, de verdad y de... modestia. Estos dos hombres que han sido presentados como mágicos de las finanzas, vienen a confesar que no tienen ninguna receta maravillosa para curar la enfermedad monetaria y que precisa renunciar a la esperanza en los milagros.

Las declaraciones hechas por Monsieur Francqui, el actual ministro de Hacienda de Bélgica, sitio que ocupa a título de técnico, de vuelta de Londres, en donde ha negociado con éxito un nuevo plazo de las deudas belgas cerca de Inglaterra, han sido de este modo.

El ministro cree que el mal puede ser

curado o al menos, aliviado. En resumen, señala las dos condiciones indispensables para dominar la crisis monetaria, orden riguroso en las finanzas del Estado y cooperación efectiva de todos los ciudadanos al restablecimiento de la confianza, o sea al crédito público. Como puede verse, la fórmula de Mr. Francqui no tiene el carácter de un descubrimiento genial.

Y es que en esta materia parece no hay mucho ya a descubrir. Cuando se trata de dinero, la gente tiene una tendencia supersticiosa a creer en los prodigios. Si la taumaturgia financiera no estuviera suficientemente desacreditada, los sucesos de la postguerra la habrían desacreditado del todo.

«No hemos de imaginarnos—ha declarado Mr. Francqui—que sea posible estabilizar una moneda por efecto de una simple disposición legislativa. El restablecimiento de una moneda es la confianza que los extranjeros y los nacionales pueden tener en ello, y esta confianza sólo puede existir si cada uno tiene la certeza de que el orden reina en las finanzas interiores. Suponer que un Gobierno, sea el que sea, puede, sin el concurso de todos los ciudadanos indistintamente, impedir que una moneda baje, es una utopía propia de espíritus simplistas.»

Mr. Francqui denuncia una de las causas evidentes de la baja del franco belga (que es también una de las causas de la baja del franco francés): la no repatriación de capitales que equivale a su emigración. Un gran número de belgas que tienen dinero en el extranjero como producto de rentas o de ventas, no los reducen a moneda nacional ante la depreciación creciente de ésta. Los que huyen del peligro, agravan aún la situación. Y cada uno trabaja, por egoísmo, contra la colectividad, con perjuicio de sí mismo.

Según Mr. Francqui, el Gobierno hace todo lo que puede: poner orden a las finanzas del Estado. Ahora el pueblo ha de prestar su concurso. Viene a ser lo mismo que lo que dicen ante ciertas enfermedades algunos médicos sinceros: «Yo haré lo que pueda; pero el enfermo ha de ayudarme. Es él mismo que se ha de curar.» Generalmente, este lenguaje no place a los enfermos ni a sus familias. Y, no obstante, es el lenguaje de la verdad.

Las otras declaraciones, las hechas por Mr. Caillaux, son un extenso estudio sobre la situación financiera de Francia publicado por el nuevo ministro de Hacienda antes de provocarse la última crisis en el *Secolo* de Milán. Es un trabajo muy interesante, escrito en un lenguaje de contador pero que contiene muchas observaciones finas y incluso algunos pensamientos filosóficos. Nadie puede negar que Mr. Caillaux tiene un gran talento. Es uno de los pocos técnicos financieros que se dejan leer y escuchar con gusto por los que no son técnicos en esta materia. Mr. Caillaux tiene la virtud de convertir las finanzas en una cosa entendedora, vertebrada, viva.

Ante su estudio del *Secolo*, esta impresión queda confirmada espléndidamente. Con seguridad debe existir un noventa y cinco por ciento de lectores de diarios que, después de fragarse columnas y más columnas de artículos y telegramas que hablan de la crisis financiera francesa no han llegado a tener de esta crisis una idea un poco clara; y es que tal como la cuestión aparece, resulta un lío. Pues bien: esta multitud de gente puede formarse la idea clara que le precisa pasando los ojos por el reciente trabajo de Mr. Caillaux.

Entre los muchos puntos que toca el eminente político y economista francés, hay naturalmente, el problema de la baja del franco. Hace el efecto que Mr. Caillaux no confía mucho en el enderezamiento de la divisa francesa. Uno de los más interesantes pasajes de su estudio tiende a probar que la caída del franco no hundirá el edificio de los presupuestos. Mr. Caillaux se guarda mucho de decir: «El franco no continuará cayen-

do», sino que dice: «Aun que caiga más, no arrastrará los presupuestos del Estado.» La afirmación contraria es muy repetida, y Mr. Caillaux la refuta con argumentos fuertes. Hace notar que sobre 37 mil millones de gastos anuales, 22 son destinados a pagar los intereses de la deuda y las pensiones; y esta cifra es, poco menos que inmutable. «La baja del franco, añade, sólo tendría repercusión sobre los 15 mil millones restantes de gastos. Pero como que obraría al mismo tiempo sobre una gran parte de las entradas, como la alteración monetaria acrecentaría el producto de los derechos de aduana, de la tasa sobre las cifras de negocios, del impuesto sobre la renta, sobre los capitales, etc., el Estado hallaría de nuevo por un lado lo que concedería o perdería por el otro. Los recelosos dirán que Mr. Caillaux quiere consolar por adelantado a los franceses de la continuación en la bajada del franco.»

Mr. Caillaux se muestra un poco fatalista. Opina que los fenómenos económicos de ahora son, en gran parte, una consecuencia inevitable de la guerra. Francia ha contraído enormes deudas y esto no puede arreglarse con sólo la pluma y las sumas y restas de un ministro de Hacienda. En resumen, viene a decir que la enfermedad seguirá; que no es una enfermedad mortal; que conviene aprovechar los momentos favorables para obtener una mejora; que con acierto y energía, la crisis puede ser atenuada y abreviada...

Mr. Caillaux es hoy un médico entendido que promete poco, pero que tiene el aspecto de cumplir lo que promete. Cuando la gente quiso hacerle pasar por el «mágico de las finanzas», fracasó. Si no se le pidiesen milagros sería capaz de hacer alguna cosa, probablemente todo aquello que puede hacerse con los recursos humanos.

(De La Publicitat)

## EL JOVEN ATLETA Y DEPORTISTA

¿Cultura física? Sí; venga enhorabuena la cultura física; pero no olvidemos que la supremacía debe corresponder siempre a la cultura del espíritu.

«Tratemos ante todo—se oye decir con frecuencia—de criar hombres sanos y fuertes, que lo demás ya vendrá después.» No soy del mismo parecer; «lo demás» no ha de venir después, sino al mismo tiempo, ya que no antes.

No hay hombre tan grosero, tan zafio tan falto de sentido ético y estético, tan incomprensivo, como el que se dedica a la gimnasia y al deporte, sin cultivar al propio tiempo y con mayor cuidado su espíritu. La cultura física es siempre una exaltación de la fuerza; por eso no ha de ir sola, sino subordinada y sometida a una esmerada educación de la inteligencia y del sentimiento; lo contrario sería inculcar en el educando la idea de que la fuerza bruta es lo que debe imperar, y de que para nada cuentan los valores morales.

Bien está el culto al vigor físico; mas no como un fin, sino como un medio, como algo que favorezca el desenvolvimiento del espíritu, que nos permita dedicarnos con mayor intensidad y eficacia a las actividades espirituales. Lo mismo si somos materialistas; es decir, si consideramos los fenómenos de la conciencia como un mero producto físico-químico, que si somos espiritualistas; es decir, si creemos en la existencia del alma como sustancia espiritual, tendremos que convencer en que el cuerpo es tan solo el asiento de la conciencia. Y esto es lo que nos enseña la Naturaleza: que nuestro cuerpo no tiene otra misión que la de elaborar o alojar la conciencia. Por lo tanto, irá contra la Naturaleza toda exaltación del músculo que vaya en detrimento del vigor anímico. Y tengamos en cuenta que la educación física, así como acompañada de una mayor educación moral contribuye al perfeccionamiento del espíritu, por sí sola es embrutecedora, ya que represen-

ta un ensalzamiento de la fuerza bruta.

Por eso creo que en un pueblo como el nuestro, en que tan descuidada anda la instrucción pública, puede ser grave peligro esta fiesta deportista que nos está entrando. El fomento de la fortaleza física, cuando va acompañado de la incultura, de la ignorancia y de un soberrano desdén por las más nobles actividades del espíritu, no es sino el fomento de la barbarie, de la animalidad. Y éste es nuestro caso: mucho hablar de cultura física, mucho fútbol, mucho boxeo, mucho estadio...; pero ni disminuye el número de analfabetos, ni mejora la enseñanza, ni aumenta la afición a las artes, las letras y las ciencias. La nueva generación se está educando, sí, en el culto al vigor corporal; pero también en un profundo desprecio por toda cultura del espíritu. Hijos de semejante educación son esos «pollos» que vemos por ahí haciendo constantemente alarde de ordinareiz, de ignorancia, de ser muy brutos; parece que siempre van diciendo: «Fíjense ustedes bien. ¿A que no han visto ninguno más bruto que yo?»

¿Grecia?... ¿Los juegos olímpicos?... ¿Las cuadrigas?... ¿El cinosargo?... ¿El discóbolo?... Bien venido sea el helenismo; pero con Sócrates, Platón, Esquilo, Fidias... no únicamente con las cuadrigas y los púgiles. En Atenas se coronaba y se aclamaba a los vencedores en la carrera, la lucha, el pugilato...; pero también se coronaba y aclamaba a los poetas, historiadores, artistas...; en los gimnasios se fortalecía el cuerpo; pero también se escuchaban las enseñanzas de los filósofos; la Escuela de los Cínicos tomó este nombre de que Anfístenes, su fundador, explicaba sus doctrinas en el gimnasio Cinosargo; Alcibíades era muy aficionado a guiar caballos; pero esto no le impedía escuchar a Sócrates...

Y hoy Inglaterra, el pueblo más deportista, ha procurado hacer del deporte, casi más que una educación física, una educación moral, Inglaterra ha puesto su principal escuela de «gentlemanismo» en el campo de deportes; allí se enseña a jugar limpio, a ser leal, a respetar al adversario, a odjar la mentira, a preferir ser vencido a vencer con malas artes. Así, subordinando el deporte a los valores morales, han logrado los ingleses contrarrestar lo que el deporte tiene de exaltación de la fuerza bruta, de la animalidad.

¿Cuán lejos están de este «gentlemanismo» nuestros jóvenes deportistas! Yo no he presenciado aquí ningún partido de fútbol; pero he leído la reseña de algunos, y la verdad, aquello podrá ser una escuela de atletismo, pero seguramente no lo es de corrección y caballerosidad. ¿Se deberá esto a que el fútbol sea un juego bárbaro? No; sino a que la cultura física—repito—, cuando no va amparada por la cultura moral, conduce inevitablemente a la brutalidad y la barbarie.

Nuestros periódicos dedican ahora columnas y columnas al deporte; se coje un diario, y todo son toros y deportes. En cambio, no creo que hayan atendido a la circular que el P. E. N. Club les dirigió rogándoles que dedicaran con alguna frecuencia un poco de espacio a dar cuenta de los libros que se publican. ¡Esta desigualdad es lo malo, lo triste! Bien está que empleemos los pies en dar patadas a un balón; pero con tal de que nos quede libre la cabeza para emplearla en más elevados menesteres. De poco bueno podrán servirnos unas piernas ágiles y unos brazos robustos si es débil, torpe y miope la conciencia que los dirige.

Criemos, sí, hombres sanos y fuertes; pero hombres, no animales irracionales.

MARIANO BENLLIURE Y TUERO.

## Se desea vender

La casa núm. 16 de la calle del Cementerio, de esta ciudad. Es muy espaciosa y entre las excelentes condiciones que reúne cuenta la de tener un vasto salón.

Se desea vender también una cochera, que está situada en la misma calle y número. Darán informes en la misma casa.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 30 de Junio de 1926

### LA SESIÓN

A las 9'15 dió principio la sesión de esta semana de la Permanente bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas. A la misma asistieron los Tenientes D. Bartolomé Sampol, D. Miguel Coll y D. José Bauzá.

### ORDEN DEL DIA

Puestos a despacharla, dióse lectura al acta de la sesión anterior que fué aprobada.

Se acordó satisfacer: A D. Pedro Magraner, 749 pesetas por bordillo de acera suministrado al Ayuntamiento para ser colocado en las calles de San Ramón de Penyafort, del Cementerio, de Real y plaza de Antonio Maura. A D. Antonio Bergas, 31'50 pesetas por 370 kilogramos de paja suministrada para manutención de los caballos propios de este Municipio. A don Francisco Castro Mesalla, 100 pesetas por los jornales invertidos, durante el actual ejercicio económico, en el cuidado y arreglo de los jardines existentes en el Cementerio de esta ciudad. A D. Juan Xumet, 53 pesetas por diversas reparaciones practicadas a las herramientas de la brigada municipal y a varias cerraduras de puertas y ventanas de la Casa Consistorial.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras y Cementerios una instancia promovida por D. Juan Xumet Enseñat, en súplica de permiso para cercar, mediante verja de hierro, la sepultura número 18 del ensanche del Cementerio católico.

Se dió cuenta de una Real orden del Ministerio de Hacienda de fecha 24 de Junio, mediante la cual se dispone que, a partir de 1.º de Enero próximo, los Ayuntamientos acomoden sus servicios económicos al ejercicio anual natural; y declarando que para la ordenación de sus gastos y recursos durante el semestre de 1.º de Julio a 31 de Diciembre del corriente año, podrán optar dichas Corporaciones, bien por prorrogar el presupuesto en curso o por adoptar el que tuvieren aprobado para 1926-27, reduciendo sus cifras al 50 por 100, o bien por acudir a un presupuesto semestral que elaboren para el indicado periodo de tiempo.

La Comisión, enterada, de la transcrita Real Orden y haciendo uso de las facultades que la misma le otorga, por unanimidad acordó:

1.º—Prorrogar el presupuesto que termina en el día de hoy, correspondiente al ejercicio económico de 1925 a 1926, hasta el 31 de Diciembre próximo, aumentando los gastos y los ingresos consignados en el mismo hasta el cincuenta por ciento del impuesto de sus créditos, así como el de los extraordinarios concedidos para servicios permanentes.

2.º—Suspender hasta ulterior determinación el presupuesto aprobado para regir durante el ejercicio económico de 1926 a 1927, cuyo ejercicio se modifica en virtud de lo dispuesto en la mencionada Real Orden de día 24 del actual.

3.º—Que la exacción de los arbitrios municipales se verifique durante el segundo semestre de 1926 con arreglo a las Ordenanzas aprobadas para regir en el modificado ejercicio de 1926-27, quedando con ello cumplimentado lo ordenado en el Real Decreto de 29 de Abril último, sobre régimen de vinos, así como otros preceptos dictados.

4.º—Que se comunique a los actuales contratistas de arbitrios municipales y demás personas interesadas en algún servicio de este Municipio, que este Ayuntamiento entiende que la prórroga de los actuales presupuestos comprende y alcanza a todas las contrataciones celebradas para realización de arbitrios y demás medios de ingreso en el vigente presupuesto consignados, y que sus compromisos no finirán hasta el 31 de Diciembre del corriente año.

5.º—Dar cuenta de los expresados acuerdos al Ayuntamiento Pleno, convocándole al efecto a sesión extraordinaria.

Se resolvió dejar sobre la mesa para su estudio un expediente promovido por Francisco Coll Trías, mozo del actual

reemplazo, solicitando prórroga de incorporación a filas de primera clase.

Después de la lectura de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, se resolvió conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. José Arbona, para ensanchar el martillo de la casa n.º 14 de la calle del Cementerio y abrir una ventana en la misma casa, en la parte lindante con la calle de la Unión.

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Antonio Castañer, para colocar una rejilla, sostenida por barras de hierro, sobre la pared de cerca de la finca denominada 'Ca'n Poma, lindante con el camino denominado de la Figuera.

Previo informe verbal favorable emitido por el señor Bauzá, se acordó llevar a efecto una proposición formulada por el concejal D. Antonio Castañer Berrat, referente a que sea rebajada un metro o dos la represa que existe en el torrente Mayor, junto al antiguo Matadero, en el sitio conocido por 'S' Hort de Viu, donde el encharcamiento de aguas corrompidas, durante el verano, produce focos de infección peligrosos para los habitantes de aquellos alrededores.

### OTROS ASUNTOS

Se acordó reintegrar al señor Presidente 333'15 ptas. por gastos de representación ocasionados por diversos viajes a Palma y en tranvía al Puerto con algunos señores concejales.

El señor Presidente dijo que en vista de que se ha terminado el ejercicio económico de 1925-26 sin que haya tenido efecto la cobranza del arbitrio impuesto sobre inquilinato y de que se ha hecho frente a los gastos de carácter obligatorio, y que además han sido atendidas todas las necesidades, existiendo créditos suficientes para poder satisfacer las facturas que fueron aprobadas y demás gastos pendientes de pago en el día de hoy; proponía se deje sin efecto la cobranza de dicho arbitrio y que se confeccione nuevo Padrón para el segundo semestre de 1926, con arreglo a las Ordenanzas últimamente aprobadas para regir durante el ejercicio de 1926-27 anulado por Real Orden de 24 del actual.

La Comisión, enterada de la transcrita proposición y considerando atendibles las razones expuestas por el señor Presidente, acordó:

1.º Dejar sin efecto el Padrón confeccionado para la exacción del impuesto municipal sobre inquilinato para el ejercicio de 1925 a 1926, actualmente expuesto al público a efectos de reclamación.

2.º Proceder a la confección de nuevo Padrón con arreglo a las Ordenanzas aprobadas y que en virtud del acuerdo de esta Comisión anteriormente tomado empezarán a regir el día de mañana.

El mismo señor Presidente propuso se continúe la pavimentación de concreto del Torrente Mayor en el sitio entre el puente de la plaza y el de 'Ca'n Fiol.

También propuso demoler el porche situado junto al edificio de Santa Catalina, del Puerto, para construir en su sitio la escuela en proyecto.

Y finalmente propuso aprobar la liquidación total de las fiestas de la Victoria de este año.

Las tres proposiciones del señor Presidente fueron aprobadas por la Comisión.

Y no habiendo otros asuntos a tratar, a las 9'38 levantóse la sesión.

## Cocheito inglés

para pasear niños se vende casi nuevo por mitad de su valor.

Para informes, dirigirse a: San Pedro Nolasco, 19 - 3.º Palma.

## ROPAS CONFECCIONADAS

PARA CABALLERO Y NIÑO

Trajes, Chaquetas Sport, Pantatones franela, Gnardapolvos, Uniformes, etc.

Almacenes EL AGUILA

Calle Colón, 39.—PALMA MALLORCA

# LIBRO ESPECIAL DE VENTAS Y OPERACIONES INDUSTRIALES Y COMERCIALES

según el MODELO OFICIAL establecido por Real Orden del Ministerio de Hacienda de 19 de Mayo de 1926

De 100 páginas, acompañado de las instrucciones para su uso y las Diligencias de apertura.

Se halla en venta, en varios modelos, en la librería de D. JUAN MARQUES ARBONA.—San Bartolomé, 17.

## Futbolístiques

El notable partit de diumenge

Mediterráneo (primer equip) 2  
Sóller F. B. 2

Fou una verdadera revelació la calidad de joc que prodigà el nostre Sóller en el partit de diumenge i que ens fa confiar en lo que podem esperar d'ell en altres partits de compromís. Mai hauríem cregut que en tan poc temps s'hagués col·locat en condicions de fer front d'una forma tan brillant a un equip de la categoria del primer del Mediterráneo. L'empatar a dos gols (i encara que hagués perdut d'un) és un resultat altament satisfactori per l'estol local en un partit contra els campions de Mallorca de la seva categoria i per les característiques amb que se desenrotllà el partit aquest empat bé hauria pogut ésser una victòria perquè el domini que exerciren els sollerics fou més intens i els gols, obtinguts de més bella manera.

El partit fou interessant tot el temps si bé fou millor en sa primera part que en sa segona degut a que el domini era més altern i freqüentaven més les incursions a una i altra porteria. Duit a bon tren i amb un joc correcte, els blaus arribaren més fresquets al final. Al principi, ja ho hem dit, el joc fou bastant altern inclinant-se el domini cap als nostres fins a la mitat del segon temps. I al final tornà igualar-se si bé se prodigaven els atacs a la porta d'En Galmés amb un desg rabiós de desfer l'empat més perillosos que els que's feten a la d'En Colomina.

Els dos estols estaven constituïts d'aquesta manera:

Mediterráneo (blaus) Colomina—Mas, Barceló—Moyá, Tugores, Oliver—Reynés, Cantos, Serna, Serra, Riera.

Sóller (blancs) Galmés—Castanyer, Socías—Daviu, Arnau, Mas—Castro, Ensenyat, Vicens, Martorell, Ferrà.

Sortiren els blaus i als pocs moments es trobaven davant la meta local que per poc no estrenen d'un xut fortíssim. Els nostres també empenyen de casta forta i conseguen contrarrestar la pressió contrària fins que els mediterranis en un avanç ràpid i desconcertant conseguen sen primer gol abans dels deu minuts de joc d'un xut imparable d'En Riera, l'extrem esquerra qui's trobava molt entrat.

Lluny de desconcertar aquest gol als blaus els donà coratge per emprendre una tenaç ofensiva qui anava dominant a sos rivals per moments i aviat fou conseguit el gol de l'empat d'una magnífica centrada que aprofità En Martorell introduint la bala dins la porteria per un angul.

El joc s'anirà amb aquest nou gol una cosa de no dir prenguent aquesta vegada l'iniciativa de l'atac els blaus que eren perillósissims cada vegada que s'acostaven prop de la porta sollerica. No havien transcorregut cinc minuts del gol anterior i el Mediterráneo obtenia el seu segon gol com a conseqüència d'un moment de vacilació dels defenses qui un per l'altre no encertaven a protegir lo suficient la porteria. Aquest gol fou obtingut pel seu interior esquerr d'un xut creuat a quatre passes de la porta no bastant a salvar-lo el plongeón d'En Galmés.

Tornà imposar-se novament el Sóller conseguint dur el joc fins al final de la part, al camp contrari. Eren els amos de lo situació i sos contraris par qui se reservassen, limitant-se a defensar-se. No obstant, resultava difícil el tornar empatar, per la tasca acertada d'En Colomina i dels dos defenses.

En aquests moments se tiraren un quants corners contra els ciutadans, un d'ells molt ben tirat i recullit amb encert per N'Ensenyat fou el gol de l'empat. El públic l'acullí amb molts d'aplaudiments, com se mereixia i als pocs moments, acabava la part que fou una delícia de joc.

Représ aquest no resultà tan excel·lent com antes d'interrompre-se si bé durant bona part continuà el domini dels nostres qui felen esforços titànics per alterar a favor seu el marcador no conseguint-ho malgrat

els seus desitjos. Veient que no era possible augmentar el número de gols i acabat el gas qui els havia empès fins a llavors començaren a jugar per passar temps i a la defensiva, tàctica perillosa perquè això augmentava les possibilitats de marcar de sos contraris qui, amb més resistència física i amb més seny, anaven refent-se per moments i engrandint-se davant els nostres jugadors qui par que s'encoïssen. Els atacs foren molts i perillosos i gràcies a la feina d'En Galmés i de N'Arnau secundats encara que no amb l'eficiència d'altres vegades pels defenses, fou possible mantenir íntegre el marcador fins al final o, millor dit, fins cinc minuts abans d'acabar, en que se produí un batibull de mil dimonis.

En un dels atacs sèrios davant la porta hi hagué una melée anant-ne un parell per terra, un d'ells el porter qui en resultà ferit. Un ciutadà agafà la pilota i l'allunyà del grup introduint-la dins la porta, donant-se el gol per vàlid. Però llavors se digué que el referencé havia pitat quan hi havia en terra En Galmés i aqueix par qui ho confirmés quan no concedí el gol. I hagué discussions i jugadors qui abandonaren el camp, fins que fou reprès el joc per medi d'una treta de kik i acabant-se tot seguit el partit.

Amb un referencé enèrgic i que sabés de que va no s'hauria produït aquest incident però no n'hi ha més de fetes com digué el sabater. I mentres no se'n produeixen de pitjors, de conflictes, a lo qual estam ben exposats, no podem dir res.

Dels nostres, en general, tots estigueren prou encertats, distingint-se principalment N'Arnau, N'Ensenyat i En Galmés. Tots els demés estigueren per un estil fent els possibles per oferir un bell partit.

Dels ciutadans cal destacar també el porter, defenses i mig centre qui jugaren estupefactament. La davantera també anava a l'hora entenent-se a meravella.

### El partit de Binisalem

Ibèric 3  
Sóller F. B. 1

La primera sortida del Sóller, a pesar del gran optimisme que respiràvem tots abans d'anar-hi ha resultat lo mateix que les famoses de Don Quixot. Sortirem a rebre a fora poble.

Qualcú procuraria aminorar amb palliatius i consideracions el mal efecte que ha produït aquesta derrota en l'ànima dels entusiastes del club local, presos de l'limitada confiança després del resultat obtingut pocs dies abans amb el Mediterráneo. I la derrota amb l'Ibèric ens fa caure altre pic de l'ase.

La derrota fou ben lògica, i la victòria dels binisalemers ben merecida, perquè en aquell encontre jugaren bastant més i millor que els del Sóller. De moment ens és ben difícil dir si en realitat aquest resultat seria just jugant els dos onze amb idèntica força moral i en la millor condició física de tots llurs equipers. Això ho veurem un poc més de demà a quinze dies en el camp d'En Mayol. No obstant nosaltres creim que sí (com tot fa pensar) els binisalemers donaren amb aquest partit tot els rendiment possible, un altre encontre pot molt bé ésser favorable als sollerics, que dimarts a Binisalem feren el partit més dolent i més sense cap ni peus que pugui jugar en el món un equip de futbol. I en aquestes condicions, si l'Ibèric fos realment un bon equip hauria hagut de guanyar per més diferència, essent així que un dels gols els ho regalà encara una defensa sollerica en una desgraciadíssima intervenció que acabà de rebentar la pasterada.

Cert que el camp desconegut i en males condicions i el públic eridaner, además de la impressionant lesió de N'Ensenyat i llurs conseqüències en canvis de lloc inverosímils, i además de la excessiva confiança amb que sortiren al camp els nostres, hagueren d'influir quelcom en la seva desorientada actuació, però sobre tot hem d'ésser francs i sincers, dient que guanyà l'Ibèric perquè jugà millor, i perderen els nostres perquè tots, exceptuant En Mas, N'Arcas, En Daviu i N'Arnau i En Galmés al segon temps, jugaren tan malament com pogueren.

# Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS  
Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

Arbitrant el president de l'Ibèric s'aliaren els equips en el següent forma:

*Ibèric:* Pascual — Matheu II, Matheu — Gomila, III, Gomila, Pons — Gomila II, Torrens, Bibiloni, Morey, Pons II.

*Sóller F. B. Galmés—Castanyer, Socias—Mas, Arnau, Daviu—Castro, Martorell, Ensenyat, Ferrà, Arcas.*

El partit mancà completament de jugades brillants puix els nostres no estaven per brots i el joc dels binisalemers és efectiu però té no res de efectista. Es un joc a base d'energia, pegar fort, entrar fort, característica que complien perfectament els defenses, vertader puntal de l'equip, indesbordables en qüestió de joc alt i joc individual desballestat com el que volien imposar els nostres. Sobretot feien joc defensiu, marcant estretament els nostres, i escapant ràpidament sempre que se'ls presentava ocasió. I s'aficaven sempre seguit vetlant un descuit de qualsevol, ben disposats a aprofitar-lo.

Als quinze minuts de joc, i quan encara estava intacte el marcador se lesionà fortament N'Ensenyat, l'únic element perillós de la davantera, qui se retirà i no tornà a sortir, casi impossibilitat de fer res de bò, fins a mitjan segon temps. Sortí a ocupar son lloc el reserva Magraner (En Coc).

Als vint minuts de joc, en una ràpida arrancada dels binisalemers i a conseqüència d'una badada dels defenses marcà En Gomila el primer gol, que en la forma com se produí resultà imparable. Hi havia hagut abans de fer-lo un *hands* inadvertit del qui el marcà.

Després d'una forta ofensiva dels de Sóller en que la pilota passà unes quantes vegades ben aprop de la porta de l'Ibèric, obtengué aquest equip en una altra escapada el segon gol. En Galmés aturà un xut fluix de l'avant centre, i pressionat pels davanters contraris sortí fent botar la pilota al llarg de la línia de kik, però caigué de grapes, i en situació difícil, poguent desviar fàcilment a corner, li fou presa la pilota per l'extrem esquerra, qui passà curt i retrassat al centre, xutant aquest a la porta indefensa, i marcant el segon gol pels seus.

En el avenç dels nostres N'Arcas, a pesar de que l'investien sempre dos contraris era el qui aprofitava més les ocasions per donar centres ben poques vegades aprofitats.

Començà el segon temps amb breu domini dels nostres en que fins en Mas i en Daviu xutaren a gol. Després se girà la truita i dominà intensament l'Ibèric, intervenguent molt bé en Galmés quatre vegades casi seguides. I ja fins al final el domini fou complet dels sollerics, notant-se sols una o dues escapades dels davanters ibèrics. Se tregué un corner quatre aquests, aturà el seu porter un bon xut de N'Arnau, i poc després N'Arcas, aprofitant una bona ocasió xutà creuat desde tres metres de la porta, resultant completament inevitable el gol de l'honor del Sóller. Dos minuts abans d'acabar en un avanç dels ibèrics En Socias interceptà la pilota devers la línia de kik, desbaratant una combinació de l'ala dreta, se'n anà cap a la porta, esquivà En Galmés que s'arrufà per agafar la bala, i en una jugada d'aquelles *vallanesques* de mala sort envià un fort xut a l'àngul, que arredoní la victòria de Binisalem.

I casi totduna acabà el partit, i valga-li això, perquè els nostres ja estaven empipats de tot quantre el *Destino* i el *Hado Adverso* i tant els era jugar amb dues pilotes com amb una.

Seria cosa molt difícil anar descriguent l'aliniació de davanters, mig centre i defenses que feren els nostres durant tot el partit, sobre tot al segon temps. Casi no hi hagué jugador que no ocupàs tots els llocs de l'equip, cosa que no sabem a que atribuir-la. Cert que la lesió de N'Ensenyat obligà a cercar una nova distribució de forces pel millor rendiment de l'equip, però certament tants de canvis sempre hem vist que han resultat indefectiblement infructuosos.

Registrarem quantre els nostres 3 corners, 4 kiks i 10 xuts a porta retornats. Quantre

l'Ibèric 1 corner, 13 kiks i quatre xuts a porta.

Els binisalemers formen en conjunt un equip ben perillós, sobretot per la extraordinària voluntat de tots sos equippers i llur rapidesa i fortalesa física, en tot lo qual superaven de bastant an els nostres. El seu camp, bastant petit, els ajudà molt al seu sistema d'atacar rematant casi tots a l'hora les pilotes que els envien els defenses, jugadors de fortíssima bolea. E hi notarem dos o tres jugadors qui vertaderament en saben molt i són visiblement superiors als altres.

Respecte als nostres ja hem dit al començant la nostra opinió.

El referèe feu els ulls grossos en moltes faltes dels seus, sobretot en la que constantment repetien d'atacar dos a un contrari.

El públic de mascles molt encès i cridaner; el bell sexe feia la rua tranquilament darrera el predi sense preocupar-se de res ni mirar mai el joc. Deu esser la costum.

## Campionat de Catalunya

Amb els partits de diumenge es donà fi al campionat català amb uns resultats de cada vegada més sorprenents. Els que s'obtingueren diumenge foren els següents: *Sans* 1, *Barcelona* 0; *Europa* 3, *Gràcia* 0; *Terrassa* 1, *Espanyol* (reserva) 1; 1 *Sabadell* 3, *Martínez* 1.

La classificació final és: *Barcelona*, 20 punts; *Sabadell*, 16; *Sans*, 16; *Gràcia*, 15; *Europa*, 15; *Terrassa*, 15; *Espanyol*, 15; *Martínez*, 0.

## Per demà:

Sols s'anuncia per demà un partit entre dues seleccions del Sóller que pot resultar prou entretingut per l'anivellació de les forces en pugna.

Els dos equips s'aliniaran d'aquesta forma:

*Blancs.*—Bauzá (G)—Torrens, Moyà—Ballester, Bauzá (F.) Rosselló—Ferrà, Ferrer, Colom (R.), Colom (M.), Arcas.

*Blancs blancs.*—Galmés—Pons, Llabrés—Elias, Suau, Oliver—Matheu, Bauzá (M.), Magraner, Serra, Vives.

El match tendrà lloc a les sis de la tarda.

REFLY II.

## CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 4.—A las seis y media, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición de S. D. M. A las nueve y media, Horas menores, y a las diez y cuarto, la Misa mayor, con sermón a cargo del Reverendo D. Rafael Sitjar, Párroco-Arcipreste. Por la tarde, explicación del Catecismo, y al anochecer, Vísperas, Completas y rosario.

Miércoles, día 7.—A las seis y media, ejercicio dedicado al Patriarca San José.

Jueves, día 8.—A las seis y media, ejercicio en honor de la Inmaculada Concepción.

Domingo, día 11.—A las siete y media, Comunión general para las Madres Cristianas. Fiesta y bendición de Ntra. Sra. del Carmen.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).*—Mañana, domingo, día 4.—Día de Retiro. A las seis y media, Misa rezada y a las ocho, Oficio. Por la tarde, a las seis menos cuarto, rosario, función en honor de los SS. CC., con exposición y sermón, y conclusión del día de retiro.

Viernes, día 9.—Al anochecer, a las ocho, rosario y función en honor del Santo Cristo.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—Mañana, domingo, día 4.—A las siete y media, Misa de comunión para los Congregantes del Divino Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Divino Niño y después se cantará un *Te Deum* a Santa Teresita del Niño Jesús por haber obtenido de Ella una gracia una devota persona.

Jueves, día 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejer-

cicio propio del día consagrado a la Inmaculada Concepción.

*En la iglesia de las Hermanas de la Caridad.*—Mañana, domingo, día 7.—A las seis de la tarde, se practicará el ejercicio de la Buena Muerte en honor del Santo Cristo de la Salud.

Sábado, día 10.—Se dará principio a la novena dedicada a San Vicente de Paul, preparatoria de la fiesta de este santo Fundador.

## BIBLIOGRAFIA

**Nuevos cantares, por Narciso Díaz de Escovar.**

Un nuevo libro del infatigable escritor y popular poeta malagueño, Díaz de Escovar, es siempre un acontecimiento. En este volumen, van recopilados sus mejores cantares, y está editado por la Casa Maucci de Barcelona, con toda pulcritud.

Lleva al frente un prólogo de Benavente, y una nota muy adecuada de Salvador Rueda, a más de muchas opiniones en verso y prosa de notables personalidades, y un epílogo de José Brissa, que ha sido el «padrino» del brillo.

La cubierta de esta bella obra, es nada menos que del gran pintor cordobés, Romero de Torres.

¡Una obra de arte!

Y el precio no puede ser más moderado: 3 pesetas.

Libro tentador por todos conceptos.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Ninguno.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Día 26.—Bartolomé Gamundí Magraner, de 36 años, soltero, calle de San Bartolomé, núm. 9.

Día 28.—Ramón Vicens Moranta, de 82 años, viudo, calle de la Unión, núm. 6.

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 28 Junio al 3 Julio)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 28	18'20	30'17	6'19	18'00
Martes, » 29	00'00	00'00	0'00	00'00
Miércoles, » 30	18'20	30'23	6'21	17'85
Jueves, » 1	17'45	30'03	6'16	17'40
Viernes, » 2	16'90	30'13	6'19	17'10
Sábado, » 3	16'85	30'37	6'20	17'00

## MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 19 Junio al 3 Julio.

Corderos.	193
Ovejas.	11
Carneros.	3
Cabritos.	5
Terneros.	0
Cabras.	0
Lechonas.	0
Cerdos.	0
Total.	212
Aves.	183
Conejos.	60

## SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio, Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

# PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

## BOLSA DE MADRID Y BARCELONA

COTIZACIONES OFICIALES DEL 30 JUNIO  
(ÚLTIMAS CONOCIDAS)

Deuda perpetua	4 % Interior.	69'00
	4 % Exterior.	83'25
	amortizable 5 % emisión 1917	92'25
	5 % 1920	92'50
	Ferroviana del Estado 5 %	100'85
Cédulas hipotecarias Banco de España 6 %		108'00
Acciones Banco de España.		621'00

## OBLIGACIONES

Tesoro 5 %, emisión 1 Enero 1925 (carpetas).	101'85	
	4 Febrero 1924.	101'70
	15 Abril 1924	102'00
	4 Nvembre. 1924	101'35
	5 Junio. 1925	101'80
	8 Abril 1926	101'75
Gas Madrid S. A. 6 %	101'50	
Hispano Americana de Electricidad 6 %	99'25	
Unión Eléctrica Madrileña 6 %	100'00	
C.ª Trasatlántica 6 % emisión 1920.	99'50	
	1922.	103'00
	5 1/2 % 1925 (especiales)	94'00
de los Caminos de Hierro del Norte de España (1.ª serie) 3 %	69'65	
Id. Id. especiales norte 6 %	102'25	
F. C. de Madrid a Zaragoza y a Alicante 6 %	103'00	
C.ª de los Ferrocarriles Andaluces 6 %	96'00	
C.ª Gral. de los Ferrocarriles Catalanes 6 %	99'65	
Gran Metropolitano de Barcelona S. A. 6 %	91'00	
C.ª General de Tranvías de Barcelona 5 %	86'00	
Sdad. Madrileña de Tranvías 6 %	103'00	
Ferrocarril de Tánger a Fez 6 %	98'50	
Barcelonesa de Electricidad 6 %	99'25	
Catalana de Gas y Electricidad 6 %	97'50	
Energía Eléctrica de Cataluña 6 %	97'00	
Compañía de Tranvías de Sevilla 6 %	100'00	
Tranvías Eléctricos de Granada 6 %	91'50	
Manufacturas de corcho 6 %	92'50	

## SE VENDE

la casa y corral situada en la Plaza de Antonia Maura, 14.

Para informes: Juan Raymond, Rey Sancho, 14-1.º Palma

**LA CASA TERRASA** le participa que para vestir la última moda es indispensable hacer los encargos en esta casa, en cuya tienda bien surtida encontrará cuanto Vd. pueda apetecer.

## Se desea vender

una casa en construcción, especial para comercio, situada en la calle del Mar, Sóller. Para informes, en la Imprenta de este periódico.

## Se desea vender

un importante comercio, situado en población de Francia. A quien pueda interesar, se facilitarán más informes en la imprenta de este semanario.

## Importante comercio en Francia

Por convenir a su propietario retirarse de los negocios, encontrándose ya viejo y un tanto achacoso, se desea vender un establecimiento de venta de frutos, conservas y vinos al por mayor y al detall, situado en punto céntrico e inmediato al mercado, en la populosa ciudad de Lille.

La casa reúne inmejorables condiciones, y tiene excelentes sótanos abovedados muy a propósito para su calefacción para madurero de plátanos; cochera, y establo para tres caballos, y de 300 a 350 metros de terreno anejo.

Como el propietario del establecimiento es el dueño de la casa, puede hacer contrato de alquiler con el comprador por todo el tiempo que ambos convengan.

Dirigirse a D. Juan Oliver. —26, Rue Masurena.—Lille. (Nord).

## La lista de Correos

Margarita Pérez, proba y linda empleada en el despacho de sellos del Palacio de Comunicaciones, era una verdadera «virtuosa» del franqueo postal. En cinco minutos colocaba sesenta timbres con la perfección de un perito electricista.

De aquí que dieran en llamarla «la lista de Correos», mote que se le ocurrió a un chirigotero oficial quinto, que atendía al público ante una ventanilla del patio grande, y sobre cuya jovial cabeza se leía este rótulo: «Poste restante».

—Ganas de insultarle a uno—que decía él mismo.—Como si yo fuera un material de construcción que le ha sobrado al contratista.

Pero no divaguemos.

Sucedió que una vez, de la noche a la mañana, la proba y linda Margarita Pérez, «la lista de correos», se trocó en la empleada más negligente y torpe de todas las de la Central.

Pegaba los sellos sobre las direcciones de los sobres, y si los interesados protestaban, se ensoberbecía y pegaba también a los interesados.

Unas veces cobraba de menos, otras de más, y si tenía que dar alguna vuelta, la daba más despacio que si estuviese reumática.

Le había tomado tanto odio a las cartas como si hubiera perdido tres millones al «baccarat».

¿Cuál era la causa de esta transformación? ¿A qué se debía esta «panne» de tan activa y perfecta funcionaria del Estado?

Todo tiene su explicación en este mundo, y por los clavos de un ferretero, que la explicación del avatar de Margarita Pérez justificaba bien su cambio de conducta.

La cosa no era para menos.

Margarita Pérez, que era soberbia por su hermosura, era también soberbia por su carácter. Dos años hacía que estaba en relaciones amorosas con un taquígrafo-mecanógrafo del «Bank Parfflay American Lind Sond-Corchenter».

Este noble joven era de una dulzura de carácter verdaderamente remolachesca, cualidad que, lejos de atraerle el mimo de su novia, le acarreaaba su maltrato.

Cuanto más humilde, más cariñoso y más fiel era para Margarita, más adusta, más fría y más desatenta era Margarita para él.

¡Las cosas de este pícaro mundo, caballeros! La misma conformidad y tolerancia del mecanógrafo llegó a exasperar en tal grado a la vivaz Margarita, que un día aciago, por un motivo fútil,

le envió a paseo; dió por rotas sus relaciones y se quedó tan fresca.

Corrieron cinco días con su proverbial velocidad, y ya Margarita apenas se acordaba de Angel—que tal era el nombre de su novio,—cuando he aquí que una mañana, al franquear una de las cartas, advirtió que el sobre iba dirigido a él, al mismísimo Angel Martínez, Corredora baja, 14, tercero, centro.

El puño, que ya tenía en alto para aporrrear la indefensa estampilla, se le quedó en suspenso, como quedaron las espaldas de don Quijote y el Vizcaíno, y, abriendo un tanto la bonita boca, alzó la vista hacia la persona que le había entregado la misiva... ¡Amiga mía! Era una joven esbelta, guapa y perfumada vestida con una sencillez elegante y seductora, llena, en fin, de gracias, como una comedia al uso.

Margarita, cuya vivacidad de movimientos alcanzaba también a sus células cerebrales, pensó en seguida, inspirada por el desprecio, que aquella hermosísima joven escribía al taquígrafo para darle unas calabazas; pero he aquí que la distinguida remitente se dirige al buzón contiguo, estampa en la carta un beso furtivo y, al tiempo de arrojarla en el abismo postal, lanza un suspiro al éter.

Margarita frunció el ceño. ¡Hola! ¿Qué era aquello? Aquello tenía todas las apariencias de ser cosa distinta de lo que ella se había imaginado.

Margarita tuvo todo aquel día un humor de perros. No se le había pasado a ella por la imaginación que el sonso mecanógrafo fuese capaz de «echarse» otra novia. Tanto menos de la lozanía y la belleza de la misteriosa joven.

—¡Bah!—se dijo quinientas veces aquella noche, dando vueltas y vueltas en la cama.—No será su novia... Pero ¿qué puede ser, Señor, qué puede ser?... Después de todo, que sea lo que sea; me da lo mismo, porque yo no le quiero. Conque a dormir, Margarita, a dormir...

Y daba otra vuelta en el lecho, pero no se dormía ni a tiros.

Al día siguiente, a la misma hora, se presentó la misma señorita con otra epístola dirigida al mecanógrafo. E hizo lo mismo que el día anterior: tomó su carta de las manos convulsas de Margarita, fué al buzón, besó el sobre y lo arrojó, suspirando quedo.

Margarita se mordió los labios hasta hacerse pupa.

Ya no había duda: aquella joven era novia de Angel y le amaba con apasionamiento.

«La lista de Correos» se quedó como tonta; luego se puso nerviosísima, cada vez más nerviosa, y cuando llegó a su casa se echó a llorar como una Magda-

lena tierna, cubriendo de impropiedades a los baldosines que tenía delante:

—¡Miserable! ¡No me querías! ¡No me querías, no! ¡Infame! ¡Más que infame! ¡Cómo me has engañado!...

La misteriosa señorita volvió a la mañana siguiente con su carta. Y volvió a darle el beso furtivo y volvió a suspirar quedo al arrojarla en el buzón. Y así otro día. Y otro... Y otro...

¿Comprenden ustedes ahora la transformación de la proba funcionaria?

Era una intolerable crueldad del destino—del destino que tenía en Correos y del otro—que ella misma tuviese que franquear las cartas amorosas de su odiada rival.

Esto la indujo al atropello. La duodécima vez de presentarse la joven agraciada, Margarita, fuera de sí, loca por cersionarse de la infidelidad de su exnovio, tomó la carta como para ponerle el sello, dió un paso atrás y, ¡criss!, desgarró el sobre.

—¿Qué hace usted?—gritó la otra.

Margarita, sin responder, extrajo la misiva rápidamente y arrojó su mirada sobre lo escrito. El asombro estuvo a dos meñiques de ahogarla.

La carta decía así:

«Adorada Margarita: ¡Al cabo has abierto esta carta! ¡Gracias a Dios! ¿Te has convencido ya de que me quieres? ¿Estás arrepentida de tu soberbia? Si es así, estrecha la mano de la joven que tienes delante, mi compañera de oficina, mi paño de lágrimas, a cuyo hermoso corazón debemos la felicidad de reconciliarnos, porque es autora de la comedia que ella misma acaba de representar.

Tuyo eternamente,

Angel.»

¿Tendió la mano Margarita a la triunfante joven?

No, no le tendió la mano.

La abrazó con toda su alma.

FERNANDO LUQUE.

## ¡VECINA!

Ya que he encontrado ocasión de a solas poder hablarle sin que nos oiga un «moscón», me atrevo a manifestarle lo que hay en mi corazón.

Como sabe usted muy bien, habito un piso primero de la calle de Ballén, y usted ocupa el tercero de enfrente—número cien—

Nada tiene eso de extraño ni nada de singular; pero a mí me causa daño,

de la carretera vino un rumor lejano, que se fué aclarando poco a poco, hasta resolverse en animado repiqueteo de cascabeles y campanillas.

—¡Ya está ahí la diligencia!

Cesó después el ruido, pero la conversación no volvió a reanudarse. Únicamente la vieja plañidera dijo, tras un aparatoso suspiro:

—¡Ay, pobrecita mía, y cómo se va a alegrar de volver a verme!

La diligencia se detenía en la plaza del pueblo, más allá del Arco. Allí habría bajado la viajera, pero estaba cerca, ya no podía tardar. En efecto, pronto apareció en la boca del Arco la figura del maestro, trayendo al lado otra figura, la de una mujer alta y enlutada, que caminaba a toda prisa, como con ansias de llegar.

Suscitóse en el grupo un rumor sordo, que saludaba el aparecer de la protagonista de aquel drama a medias adivinado, con el murmullo, medio intrigado, medio satisfecho, del público que ve alzarse el telón. Lucita salió de su casa y se adelantó discretamente, sin acercarse demasiado. Lorenzo se quedó confundido entre el grupo de vecinos curiosos. Las mujeres se abalanzaron a saludar a

pues la tengo que admirar todos los días del año.

Y no es que quiera ofenderla, encantadora vecina, porque es usted una perla; una mujer tan divina, que, en verdad, da gloria verla.

Lo que me tiene aturrido y saca de mis casillas es que lleva usted el vestido por cima de las rodillas y transparente y ceñido.

Y... ¡claro!, como yo estoy escribiendo a toda hora cerca de usted, aunque soy corto de vista, señora, ¡qué malos ratos me doy!

Aunque en ello me recreo, a veces la vista inclino contrariando mi deseo; porque más que lo que veo me asusta lo que adivino.

Vamos, lo digo formal, estropeo mis trabajos y, a veces, me pongo mal; ¡porque tiene usted unos «bajos» señora, y un «principal»!

Y aunque yo no sé «querer», porque es mi edad avanzada, me da mucha pena ver una pierna bien formada, si esa pierna es de mujer.

Así, pues, por compasión, por caridad se lo pido y con piadosa intención: ¡O bájese usted el vestido, o no se asome al balcón!

ELIAS MIGUEL

## PENSAMIENTOS

Cuando, en un gobierno, dice todo el mundo hablando de la cosa pública «¿Qué se me da a mí?», la cosa pública está perdida.—Montesquieu.

Para la imaginación es más conveniente situar la felicidad en el porvenir y tener esperanzas que nos animen, que sentir pesadumbres por el pasado que nos desalienten.—Beutham.

No te quejes del mal que te infieran. La Humanidad es tan imperfecta que si Cristo volviese al mundo, sería nuevamente crucificado. Considera quién fué Cristo y cuál fué su doctrina.

Diógenes, salió de día con una linterna buscando un hombre... ¡Bien hecho! Pero se olvidó de llevar otra linterna y buscar una mujer.

## Folleín del SOLLER -9-

## PASCUA FLORIDA

POR G. MARTÍNEZ SIERRA

lo sabe, don Lorenzo? ¡Claro, con la vida que creo que le daba ese pícaro de hombre!...

—Si al nacer una mujer debían ahogarla—murmuró una vieja plañidera, que se encontraba muy a gusto de ser mujer, y sobre todo de vivir.

—Y diga usted, señorita, ¿será verdad que está tan pobre como aseguran?

—Algo habrá guardado—interrumpió la vieja de marras.—Dice el tío Melis que todas las semanas recogía él dos cartas para el maestro, con sellos dobles... y ya ve usted que todo no iba a ser papel escrito.

—Y el abuelo, sin que sea ofenderle, buena opa va echando.

—¡Pobre señor! Tenía ceguédas por la nieta. Verdad que ella todo se lo merece, sin agraviar a nadie.

—¡Si que es guapa!—dijo una mocetona rolliza de carnes y arrebatada de color —¡Es así de alta, como yo, y también tiene el pelo negro!...

—No compares—interrumpió un zagalón, a la cuenta su novio.—¡Era ella un alfeñique y tenía la cara demasiao de blanca!

—Lo que es la cara, no digas—suspiró melifluamente la vieja marrullera,—porque era propiamente una imagen. ¡Pobrecita mía, tan preciosa y tan desdichada!...

—Eso pa que os fiéis de los forasteros...—dijo un mozo, con sus ribetes de regionalista.

—La suerte de la fea...—refunfuñó filosóficamente una especie de maniquí con zagalejo, que había callado hasta entonces.

Todos hablaban en voz baja, gozándose inconscientemente en dar a aquella conversación vulgar aspecto de fruta prohibida, envolviéndola en inútiles misterios. Lucita, aunque por exceso de bondad y dulzura de ánimo trataba familiarmente a todas aquellas pobres mujeres, estaba muy lejos de complacerse en su zalamería chismográfica, y permanecía silenciosa, retirándose, cuanto su propia impaciencia lo permitía, al interior del portal. Lorenzo paseaba, entrando y saliendo en la cocina.

Hubo un instante de silencio. Del lado

Josefina; pero ella, esquivándolas, pasó rápidamente el umbral y desapareció en la casa, seguida del maestro, que dijo, apuradísimo, dirigiéndose a Lucita:

—¡Hasta mañana, nena, hasta mañana!

Cerróse la puerta; nadie había alcanzado a ver el rostro de la viajera; pero una mujer, echándose las de lince, exclamó, al parecer condolidísima:

—¡Hija de mi alma! ¡Con qué desconsuelo lloraba la infeliz!

El grupo se deshizo lentamente. Lucita y Lorenzo entraron en su casa. Sintióse durante algún tiempo golpeteo de puertas y rechinar de cerrojos.

Apenas quedó la calle silenciosa, como si terminase una tregua concedida por el cielo a los habitantes de Fuenclara, para que pudieran cómodamente satisfacer su curiosidad, se escondió la luna entre las nubes y empezó de nuevo a caer la nieve.

VI

Entretanto, el maestro y su nieta habían atravesado el portal y entrado en la cocina, que ofrecía también aspecto hospitalario gracias a los cuidados de Lucita; porque la vieja fámula que servía de asistente a don Antonio no tenía maña

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## LA SESTA

Tota sola és la Natura  
i a l'entorn tot calla i dorm...  
Al lluny se pert la gran planura.

Dolça pau del cel devalla;  
cau del cel l'ensopiment.  
Lot s'acluca; tot dorm; tot calla.

I el bes del cel flamejant de mig dia  
beu amb deliqui el terrè enamorat.  
An aquesta ombra, d'amor s'hi somnia  
entre les garbes, costat per costat.

La feina falç descansa,  
canta enfora l'oratjol,  
i una boira, per tot, va alçant-se.

L'esperit retut decau;  
sens pietat el sol abraça;  
tot és somni i repòs; tot pau...

I el bes del sol flamejant de mig dia  
beu amb deliqui el terrè enamorat.  
An aquesta ombra, d'amor s'hi somnia  
entre les garbes, costat per costat.

La vista s mor dins l'espai...  
Pel bosc llunyà canta el vent...  
La terra tomba en desmai...  
L'ànima fuig dolçament...

GABRIEL ALONAR.

## EL PATI BLAU

Perdoni: que tindria inconvenient en deixar-me pintar aquest pati?

—Ai, no senyor: cap inconvenient,—va respondre-m una dona d'uns quaranta anys, alta, endolada i de cara bondadosa.—Però no sé què pot pintar-hi. És molt petit i el tenim molt descuidat, perquèestic sola amb una pobra germana que està molt mala, i no em queda temps per res.

—Es no més per a pintar les flors.

—Ai! Pinti, pinti, si l'hagués vist l'any passat, quan tots teníem salut i el meu marit (al cel sia) era viu, allavors si que donava gust de veure. L'enredadera pujava fins al terradet, i aquí sempre teníem ombra. Però ara... ah!... ens falta l'humor, i les plantes volen ésser cuidades lo mateix que les persones. Desde que la noia petita està d'aquesta manera, les flors sembla que ho compreguin.

Havia vist aquell pati desde el carrer: un forat de llum allà al fons, uns lliris de claror, una claror de pessebre; les parets blaves, d'aquell blau brutal, enter i sense mitjes tintes d'un ultramar violat, avergonyit el mateix cel de la costa; un pou també blau, una escala blava, i davant de la llavor un rengle de testos, d'olles blanques, de caixons i gerros, traient a fora una volior de flors. Allí, malves reials, al costat de clavells encesos despentinant-se i caient en colorida cascata; allí, lliris de una blancor sense màcula, prop de pensaments petits amb els illets mig oberts i barbes de mariner: allí, grans hortènsies perdent la verdor i agafant colors de rosa i una gran enreda-

dera clapejant de puntets d'or l'ombra de les rajoles.

En éssent a la vora vaig veure que realment les plantes eren mal cuidades: tenien set i calor, i les fulles se mustien i les flors se despintaven; sentien tristesa; sentien l'enyorament de una mà que les mimés, l'abandono els sortia a la cara, i les més sensibles, com els lliris i els jonquillos, torçaven el coll, esllanguides, i semblava que patissin: però això feia que lo que perdien d'ufana ho guanyessin en simpatia.

Agafant una cadira que em va oferir la bona dona, vaig començar a barallar-me amb el natural i el quadro. Refregava el color sobre la tela, esborrava i dibuixava i tornava a esborrar per a començar-ho de cap i de nou, amb aquella febra de la cosa que es comença; i la dona, dreta al darrera, semblava interessar-se molt a la meua manobra, i m'anava donant conversa:

—Veü? L'home d'una servidora era pintor de parets, i ja sé lo que és la pintura. Per pintar certinatges a les sales i angelets a les arcoves, per a imitar pedra-marbre i fustes, no n'hi havia cap com ell. Tenia unes mans de plata. Ai, Senyor, si l'hagués vist treballar! Se treia la feina dels dits amb un santiamen. Però, pobret, se va morir, i... veü?... ara em queda la germana, que també la tenim desuiciada dels metges.

Tot dient-me això, observava jo que mirava amb molta atenció un balcó tancat que hi havia sobre el pati. Jo, ateleiat amb la feina, contestava amb monossilabs; i crelent que em destorbava,—Bé, doncs,—va dir;—m'en vaig fins a dalt. Vostè mateix faci i desfaci com si fos a casa seva.

Vaig pintar encara una estona. El sol fugia, enfilant-se blau amunt, i anava a plegar quan darrera els finestrons del balcó que mirava aquella dona vaig veure una cara d'una gregor esgarriposa: dos ulls immensos i buids i enfonsats sota un front de calavera, que guaitaven amb un mirar dolorós, clavats an els mateixos vidres. Semblava una noia jova i perdudament malalta: una morta, darrera el cristall de la caixa; una visió de aquelles que deixen esgarriances. Era com una impressió de una figura de cera morint-se a dintre d'una escapatilla; una impressió que a la nit se té un somni que s'hi assembla.

\* \* \*

L'endemà al tornar a la mateixa hora a continuar el meu pati, vaig trobar-me la malalta asseguda davant de les flors del fons.

Dintre aquell bany de claror i dintre aquella magresa me va semblar menys fantasma que el dia abans, més dona, amb més rastres d'hermosura. Els ulls eren blaus com el pati, i semblaven tenir a dintre una alegria apagada i una tristesa naixent talment brillaven de joventut, i devegades se velaven d'una melangia tant fonda que no podien mirar-se. Eren el mirall de un cor jove, retratant, d'una a una, les serenes i les boires que passaven per dintre d'un pensament. Una aureola malalta els voltava moradencia i els feia semblar dos sols que es ponien voltats de glaces de posta. Devegades semblava una criatura, i altres una

velleta; però devia tenir uns setze anys. Pobra flor! Ponceia i ja desfullant-se!

—Escolti,—va dir-me amb veu apagada;—que li faig nosa?

—No, filla; de cap manera.

—Es que, si li privo la vista, me'n aniré.

—No es mogui pas: primer me'n aniria jo.

No es va moure, pobreta; no es va moure ni un moment, no més quan tussia. No es va moure mentre el sol va tocar-la, amanyagant-li les mans, besant-li la cara, omplint-la de petons d'or, coronant-la de rodones de reflexes, amorosint la fredor d'aquell cos que s'apagava.

Ja no podia pintar: no veia el quadro, no veia sinó ella. Quieta, atropida i tremolosa, les flors, les altres flors, semblava que la miressin, i tot guaitava la figura, i tot desapareixia, i ella era tot el quadro. Lo demés feia d'aureola, de fons, de celatge blau. Les plantes marcides, les parets pintades, l'ombra de l'enredadera, les redonetes de sol, tot se fonia, tot s'esfumava, voltant aquella nota tant trista, aquella gran flor, més hermosa i més marcida que les altres, torcent el coll com els lliris.

D'instint, com aquell qui pinta una flor més en el quadro, vaig començar-la a pintar sense que se'n adonés, i no és pas possible descriure la barreja de condol i d'egoisme de pintor amb que es busquen tots els plecs del sofriment, les senyals de la mort que va apropant se i els colors que van perdent-se quan s'és davant d'un model. D'aquella gregor esglaiadora no es veu més que les fineses del mate; d'aquelles venes malaltes, les mitges tintes violades perdent-se en colors finíssims; del dolor, la forma que surt a fora i l'expressió de les angúnies de l'ànima. A poc de pintar, amb crudeltat inconscient, la pobra malalta no era sinó una figura, una cosa d'una bellesa macabra, la natura morta primorosament hermosa.

A poca estona es va girar i va somriure, volent dir que ja ho veia que l'estava copiant; però continuant quieta, consentint que seguís la meua feina. Després, fent un esforç, se va alçar, se va acostar al quadro, i, mirant-se'l una estona va dir-me:

—Déu meu! Tant groga, tant malalta estic?

—No, dona: és que no està més que començada: és que... I va anar-se'n cap a dalt.

Al ésser darrera el balcó, no pensant que l'observés, vaig veure que agafava un mirallet i que es mirava gran estona: va semblar-me que sospirava, i es va deixar caure asseguda i clavà els ulls an els vidres.

SANTIAGO RUSSINYOL.

(Acabaré)

## LES CIGALES

Les cigales enfadades  
de sentir-se bescantat,  
d'imprevisores tractades,  
malfeineres, desvagades,  
no fent res més que cantar;

cansades de la cançó  
d'aquella comparació

entre elles i les formigues,  
de treballar tan amigues  
per omplir son graneró;

un dia determinaren  
reunir-se en parlament  
i a milenars s'ajuntaren  
dintre d'un bosc, i votaren  
unànims i a cord següent:

«Per acabar les raons  
de formigues i cigales,  
cigales i cigalons,  
acordaren plegar ales  
i no cantar més cançons.»

Vingué l'istiu: recremada  
la flor no vivia un jorn;  
l'herba s'era ressecada;  
i, en sent a la migdiada,  
la terra semblava un forn.

Els ocells, estabornits,  
s'estaven ben arrupits  
en sos nius sense alegria,  
i era el silenci del dia  
molt més trist que el de les nits.

Les formigues, esverades,  
avenen d'ací d'allà  
seguint els camps i les prades,  
i a sos caus desesperades  
s'entornaven sense un gra.

—Doncs què passa?—tothom diu.  
I les formigues s'espanten:  
—Això no sembla l'istiu,  
puix, si tota cuca hi viu,  
com les cigales no canten?—

Tothom enyorava el cant  
seguit, estrident, vibrant,  
d'aquell volatíl estol  
que amb son zig-zag incessant  
salmeja un gran himne al sol.

I conta la tradició  
que les formigues feineres,  
llavors entrant en raó,  
foren elles les primeres  
en demanar la cançó.

J. COLLELL, pvre.

## EL PERVENIR

No som pessimistes. El pessimisme i l'optimisme neixen de visions incompletes de la realitat. Hi ha hagut en el món depressions molt més pronunciades que la present. Els homes i els pobles, las nacions i els Estats han tingut caigudes més fortes encara, i han tornat a alçar-se.

Això no vol dir que s'hagi de caure en el fatalisme. L'esforç dels homes de bona voluntat de tot el món pot contribuir a atenuar i a escurçar el període crític. És possible també d'acumular dins els grans dipòsits de la cultura, els materials per a la gran obra de reconstrucció que vindrà demà. Un demà que no té data fixa en el calendari... En tot cas, les feines de la cultura són preferibles a la vana tossuderia de donar cops de cap per les parets.

(Fragment d'un editorial de *La Publicitat*.)

## Folletí del SOLLER -4-

## BESLLUMS

(NARRACIÓ HISTÒRICA DEL XVIIÈ SEGLE)  
per Mn. ANTONI PONS PASTOR

güretes. Alors, a son talent, tots departiren-se, entró que el lloc de joy tornava restar xi com ans, envelopat de ombra noctural. I encara tots prengueren delit en jocs i saraus, en dances i cançons dictades per bds trovadors i més com fossen en música, especialment mesclades ab retòrica i poesia, cantades per vigorosos xandres i destres ministrers. I en així, tal novitat decorregué al terme degut, i els invitats retornaren-se a llurs maisós, lassos de bonea.

L'endemà l'alba par envers l'orient, i la vida d'ambdos enmullerats vira la fas a les carreres planes. Adés adés, cogitaven matrimoni ésser lligam de feultat i, ab tant mossenyer pensava el caudal i la pecunia i, mi senyora, amb dites que amoxaven l'air per la dolçor guttural, regia i adobava els affers del alberc-jatsia amb senyoratge par de dolça fusel, a. Mes, ay, cap de Deus! que les hores,

per malanança, venturoses no són i gairebé poques, i en l'ort ben olent de bonea, no triga a saltar, a malguany, la cuca destruga qui mordre ha les gayes poncelles que hic nodreixen-s'hi. Així convengué a la novella par. Prest defalliren les polides flors vermeles de l'amor, dessots l'halit de enfellonida suspita.

Un plet mou-se al terme de tres anys entre el «pubill» i Mossèn Nicolau Togores de Montanyans i, encaigüé que aquell es departís de sa muller senyora, com transiretas a Madrid.

## GLOSARI

Adés adés de tan en tant.	Fieltat fidelitat.
Pensaba administrar.	Caudal bé.
Malanança desgràcia.	Convengué succeir.
Defallir marcir-se.	Departir separar-se.
Mantes moltes.	Anuar-se enllaçar-se.
Convinent apropiada.	Novitat succés.
Secàs seguici	Molt-hom molta gent.
Guardaba contemplava.	Liberals esplendit.
Sobiranes molt altes.	Sol en terra.
Jaquir saltar.	Esbatanar-se uberta.
Un poc estat Al cap de poc.	Com per tal com.
Assejats proposas	Cabals excel'lents.
Per son poder malavetja.	Mills millor.
Petit un poc.	En jo.
Co'l com el.	Tost aviat.
Carner ventre.	Bds bons.

Romanales sobres.	Joy de alegria.
Xandres cantors.	Ministrers músics.
Maisós cases.	Bonea felicitat.
Vira fira.	Sejorn descansa.
Adossar cubrir.	Li els.
Poca petita	Vijares donava semblava.
Encercadors escrutadores.	Moquts seguint.
Subposar-se obeint.	Falla dupte.
Guises novelles modes noves.	
Oradures procacitats.	Espan poc a poc.
Parades vestides.	Ensus més.
Superiors sobrepujar.	Enjus en avall.
Singulars persones principals.	
Convinentment abastament.	
Molt-hom gentada.	Raconament conversa.
U un.	Avocament crida.
Defalliment desigualdat falta	
Ez i.	Quaix casi.
Eximpli ideal.	Sus damunt.
Environant tancant.	Poncelles joves.
Enviró al voltant.	Hoc encara i encara.
Trastuít de tots.	Als altres coses.
Alor llavors	Aon abundancia.
Arreat vestit.	Pres junt.
Mes posat.	A bandó a mercé.
Bawec xarraire.	Atresi demés.
Pressada de molta valua.	

## DE COM EL COMTE PAS Á A MADRID

II

La muller del cavaller Miquel L. Togores era dona, casta i de bon estatge, que molt amava a son marit, i aquest, contra-riament, tiravàs per discorriment de

gran temps amb captener vilà. Si trame-tia-li suplicants congoixes la desamada, per la molta amor que portava-li, cridant-lo pres de si, aitantes desoia les lletres i requis dictades en bell catalanec, allongant amb tant sa absència ultra cinc anys. Ella feu-hi tot son poder, mes no pogué trer a cap ço que volia.

Dementre la Comptesa de açò ujave's, la bona resignació que havia i la humili-tat en que era, donaven-li raó per endre, çar a Déu la pensa en consir savi i per la qual, retent dins si els sanglots, clamava plorosa i despegada en semblani mane-ra: ¡Oy lassa! absentia ma senyoria ¿com decorren els dies i m'apar acostar-se el jorn que els derres dies finir hà? Desòla-ment aitant, allongar-se pus no's pot i molt plauria'm guardar ma senyoria, si volia ho la vostra voluntat, mas la meua és liada i sotsmesa a çò que vostra volentat plagui. ¡Ai, no desastruga! Scient som que Déu no met als justs en desper, emper i com som dona fembra trista, vi-dua de una amor pus trista! I ¿on és mis senyer, estela de ma bonea, la tua tan placent faiçó? ¿ni què s'es fet la joy que de ella a mi venia? ¡Ah mort! ¿per què no

(Seguirá).

# Crónica Local

## Despedida del Sr. Sans

El lunes de la presente semana se reunieron en el «Hotel del Ferrocarril», donde se ha hospedado el que ha sido Interventor de los fondos municipales de esta ciudad, D. Elviro Sans, durante los tres años que ha ejercido dicho cargo, con objeto de tributarle una cariñosa despedida, los amigos más íntimos, obsequiándole con un banquete.

El acto tuvo lugar en medio del mayor entusiasmo, habiéndose limitado el número de concurrentes a fin de que fueran sólo los habituales camaradas de la peña diaria. Por esto, con sentimiento por parte de los organizadores, tuvo que prescindirse de otros numerosos amigos del Sr. Sans que también deseaban asociarse a este sencillo homenaje que se le tributaba con ocasión de su despedida.

A la una, y después de tomado el vermut en el jardín del Hotel, ocuparon los comensales, en número de unos veinticinco, las bien dispuestas mesas. En el sitio preferente tomaron asiento, junto con el homenajeado, su hermano, el abogado D. Javier, y los organizadores del banquete, el secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués, y el industrial D. Juan Pizá.

La comida transcurrió en medio de la más franca cordialidad y buen humor, y fué servida con la exquisitez con que acostumbra hacerlo el «Hotel del Ferrocarril», conforme al menú siguiente:

Entremeses variats.—Boullabaise.—Peix a la maionesa.—Ensalada russa.—Llagosta al natural.—Fiambre de gallina.—Biscuit glacé.—Champany.—Cafè.—Licors.—Cigars.—Fruites.

Al descorcharse el champán, se iniciaron los brindis, todos ellos cortos y expresivos, en los que se traslucía, a través de su jovialidad, el sentimiento que producía la separación del amigo.

Los inició el Secretario, Sr. Marqués, quien en breves y sentidas palabras hizo el ofrecimiento del acto al Sr. Sans como un verdadero tributo a la amistad que los unía y al saber que había demostrado en el desempeño del cargo que con tanto acierto ha ejercido en esta ciudad, tributo que se complacían en rendirle con ocasión de su marcha de aquí. Hízole presente que, aún en su nuevo destino le considerarían de igual modo que si no se hubiera ausentado, y que si llegara el caso de que algún día pudiera olvidar este valle, (cosa que consideraba imposible por el aprecio en que se le tiene), no podría olvidar nunca que en él deja verdaderas y profundas amistades. Manifestó a continuación la adhesión verbal, que tenía el encargo de expresar, de numerosos amigos que hubieran deseado asistir a aquel acto, entre ellos su señor padre, nuestro Director, y que de ello se habían visto privados por el carácter íntimo de que se le había querido revestir; pero que, no obstante, se hallaban presentes en espíritu y de todo corazón. Terminó haciendo fervientes votos para que en el nuevo cargo por el que ha sido nombrado, le acompañe el mismo acierto y competencia que ha demostrado en el que ha desempeñado en esta población, abrazándole cordialmente en nombre de todos sus amigos.

Todos los presentes también brindaron congratulándose del nombramiento hecho a favor del señor Sans, pero exteriorizando el sentimiento que les causa su próxima partida, y D. Antonio Rotger tocó al piano en honor al amigo unos valses de Chopin y una preciosa sardana, que fué bailada por el niño Paquito Alvarez, que se hallaba en el local junto con su familia.

Fué el último en hablar el homenajeado, quien, en cálidas y sentidas frases, agradeció la demostración de cariño que con este acto en su obsequio celebrado se hacía ostensible, y las innumerables atenciones que se habían tenido siempre con él. Añadió que le sería imposible olvidar en toda su vida esta población, a la que quiere con toda su alma, y mucho menos a esta peña fraternal y a los demás amigos de corazón que en ella dejaba, cuya amistad continuará manteniendo. Dijo no había de considerarse como ausente de Sóller por la corta distancia a que se traslada y por las relaciones de su nuevo cargo con esta ciudad.

Las emocionantes palabras del Sr. Sans fueron acogidas con grandes aplausos.

Seguidamente se dió lectura a algunas otras adhesiones recibidas, y a iniciativa del señor Bordoy se acordó enviar a la señora madre de D. Elviro, la notable escritora D.<sup>a</sup> Coloma Rosselló, Vda. de Sans, un telegrama de felicitación, que fué redactado acto continuo. Dice como sigue:

«Reunits en àpat fraternal amics i germans espirituals de N'Elvir amb motiu del seu momentament de Cap de la Secció Provincial de Pressuposts municipals de Balears, acorden trametre-li carinyosos sentiments i felicitació més entusiasta.»

En contestación al cual se ha recibido posteriormente este otro telegrama:

«Guillem Marqués, Secretari Ajuntament.—Agreesc a tots, profundament commoguda, salutacions afectuoses i prova estima. De cor, vostra, Coloma Rosselló.»

Después de darse el acto por terminado, una numerosa comisión de los asistentes al banquete acompañó en automóviles hasta Palma al Sr. Sans.

## EL LIBRO DE VENTAS

En prensa ya nuestro número anterior, comenzó a tomar cuerpo en Sóller, como venía sucediendo en Palma y otras poblaciones importantes de Mallorca, la noticia de que no era obligatorio el llevar el «Libro de Ventas y Operaciones» para los industriales que pagaran al Tesoro una cuota superior a quinientas pesetas.

Como el asunto había merecido, por su importante alcance y consecuencias que habrían de derivarse, estudio detenido y juicios autorizados, hubimos de analizar detenidamente tan importante extremo antes de emitir una opinión que podría tener detractores.

Nuestra primera y definitiva impresión fué contraria a la opinión que se iba generalizando.

Hemos de confesar que nos causó disgusto adquirir el convencimiento que formamos.

Más que haber de contribuir la industria, el comercio y los profesionales por el volumen de ventas y operaciones realizadas, existe en esas clases el natural deseo de no complicar la vida comercial, tan necesitada de actividad y compendio, con anotaciones minuciosas en las cuales ha de invertirse tiempo, si no han de aumentar los gastos elevando la nómina de los empleados.

Pero ha pesado en nosotros una consideración que nos hace insistir hoy sobre el tema, para afirmar que aquel rumor era equivocado y contrario a la realidad.

Nosotros nos sumamos gustosos al movimiento iniciado por las clases mercantiles e industriales de Barcelona, Palma, Valencia, etc., y pedimos también al Gobierno la supresión del «Libro de Ventas», y si esto no es posible, el que se aplaque su obligatoria implantación hasta el mes de Enero próximo, para que los contribuyentes tengan tiempo de prepararse para tan radical reforma.

Después de esta aclaración, que nos importa dejar consignada, faltaríamos a los deberes que la sinceridad nos impone si calláramos algo más.

Tanto como solicitar lo que antes pedimos, importa que los interesados conozcan el estado de la cuestión y la verdad, por dolorosa que sea.

El Ministro de Hacienda no se muestra propicio a acceder a que se suprima el «Libro de Ventas», ni, por ahora al menos, a que se aplaque su implantación.

Los contribuyentes que no presentaron antes de primero de Julio, a legalizar, el «Libro de Ventas», no están en condiciones legales y pueden ser objeto de las multas anunciadas.

El aplazamiento sólo se autoriza para que las oficinas encargadas de requisitar los Libros, puedan llevar a cabo su cometido, terminando cuando cese la aglomeración de trabajo.

Es posible que este corto espacio de tiempo pueda ser aprovechado por los que se rezagaron.

El Ministro de Hacienda ha contestado con dos telegramas, que sepamos nosotros, a las muchas consultas que han llegado a su poder.

Uno de ellos, recibido precisamente en Sóller, en contestación a otro dirigido por el Secretario del Juzgado de esta ciudad,

nuestro particular amigo D. Luis Sanchis, deseando evitar que el comercio incurra en sanciones, dice textualmente:

«Todos los contribuyentes, cualquiera que sea su cuota, están obligados a llevar Libro de Ventas. Sólo existen exclusiones señaladas en Base 6.<sup>a</sup> de Industrial».

El otro telegrama, dirigido igualmente por el Ministro de Hacienda al distinguido abogado barcelonés D. Carlos Caballero, y que tomamos de la prensa catalana, dice lo siguiente:

«No puede concederse prórroga para implantación Libro de Ventas, estando obligados a llevarlo incluso contribuyentes cuotas menores de 500 pesetas».

Son verdades que amargan, pero, al fin, verdades.

Habrán de rendirse a la evidencia los que soñaban, como nosotros, con la supresión fulminante del «Libro».

Y con nosotros convendrán también en que al paciente ha de hablarse claro cuando es llegada la hora de la franqueza.

Estamos cansados de ver comisiones que regresan de Madrid llenas de esperanzas, de las que pocas se traducen en realidad.

La última comisión que partió de Palma hacia la Corte, y cuya gran valía reconocemos, ha visto llegar el primero de Julio y aumentar de categoría la capital de Mallorca a efectos tributarios, lo cual trataba de evitar.

Dudamos que otras gestiones para fines similares tengan por ahora mejor acogida.

## Noticias varias

No se duerme, no, sobre los laureles la nueva entidad «Foment de Cultura de la Dona», convencidas sin duda las entusiastas que forman su Consejo Directivo de que «el movimiento es la vida». En el corto espacio de tiempo que ha mediado desde su fundación, ha reunido ya dos veces a sus socias y protectores en el adecentado «Teatro Victoria», con tino al domicilio social, para proporcionarles instrucción y agradable solaz, todo a un tiempo, por medio de conferencias a cargo de personas competentes por su sabiduría y especiales conocimientos en las materias que se propusieron tratar.

Y ahora ya, según sabemos, se anuncia la tercera,—para lo que se invitará estos días—que tendrá lugar el miércoles próximo, día 7, siendo el conferenciante nuestro apreciable amigo D. Elviro Sans Rosselló, ex-Interventor de Fondos de este Municipio y actualmente Jefe Provincial de Presupuestos Municipales de Baleares, joven ilustrado y simpático que goza del general aprecio en la buena sociedad sollerense, quien desarrollará el tema *L'excursionisme baix de l'aspecte cultural*.

Con seguridad se verá tanto o más concurrido el vasto salón de espectáculos de la calle de la Victoria que lo estuvo en las anteriores conferencias, pues que, dada la competencia del culto orador, pocas han de ser las personas que tienen derecho de asistencia que no tengan interés en concurrir. Reseñaremos el referido acto en nuestra próxima edición.

Aun cuando oficialmente no podemos confirmar la noticia, parece resultar cierta la que dimos en nuestro número anterior respecto a las dimisiones de concejales y de miembros del Comité del P. U. P. de los señores D. Bartolomé Arbona Vicens y D. Gaspar Borrás Ferrer, y de D. Francisco Jofre de Villegas y D. Cristóbal Trias, de los cargos de Cabo y Sub-cabo de los Somatenes locales.

Los motivos son, respecto a los primeros, los que ya adelantábamos: discrepancias de apreciación con sus compañeros en diversos asuntos, y de un modo especial en el de *Ca'n Pereta*; y en cuanto a los segundos, exceso de ocupaciones particulares que les impiden prestar a la organización toda la atención que quisieran.

Esto es cuanto nos es dado poder informar hoy, *desapasionadamente*, a nuestros lectores, pero esperamos en nuestro número próximo poder completar la noticia.

El miércoles de esta semana fondeó en nuestro puerto, procedente de Marsella, el pailebot «San Miguel», que fué portador de la maquinaria que ha adquirido la «Tafona Cooperativa» de esta ciudad en la casa Victor Coq, de Aix (Provenza).

El mismo día y el siguiente se procedió a su desembarque, habiendo sido cuidadosamente almacenada hasta que esté construido el edificio en que ha de colocarse.

Ha causado excelente impresión a los ojos de los profanos por la solidez que presenta y ha confirmado a los técnicos en la buena impresión que de ella tenían, esperándose fundadamente dar los frutos apetecidos.

\*\*\*

Continúan muy adelantadas las obras del pozo que se creyó conveniente construir antes de proceder a levantar el edificio, y el sábado último fueron abiertos los pliegos de condiciones presentados por los maestros albañiles, siendo adjudicadas las obras de referencia al mejor postor, que resultó ser D. José Morell Casanovas.

El miércoles de esta semana se empezaron ya dichas obras, que se efectúan con gran celeridad. A la hora en que escribimos están ya construidos los cimientos y no tardaremos en ver levantadas las líneas airoas de la parte del edificio que se va ahora a construir.

El martes de esta semana, festividad de San Pedro, vióse más concurrido que de ordinario el populoso caserío del Puerto, no obstante de no haberse celebrado este año la atractiva fiesta que la juventud de la barriada marítima solía para dicho día organizar.

Según noticias, no se ha desistido todavía de celebrarla, así es que probablemente más adelante vendrán a un acuerdo los organizadores y podremos nosotros dar la noticia con toda exactitud publicando el programa que al efecto se haya confeccionado.

Por medio de contrato que ha sido estipulado entre el señor Veterinario municipal, D. Cristóbal Trias, y el «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé» de esta ciudad, se ha llegado a un acuerdo económico para vacunar contra las epidemias que tantos estragos causan en el ganado de cerda,—la neumo-enteritis y el mal rouget (mal roig),—los cerdos pertenecientes a los socios de esta entidad.

A cada animal se le aplicarán las consabidas tres inyecciones a un precio muy ventajoso comparado con el que se percibe actualmente, de una peseta cada una, gracia de la que únicamente disfrutarán los socios del mencionado «Sindicato» en virtud del convenio concertado por la entidad a que pertenecen.

Quienes, de ellos, deseen aplicar a sus ejemplares de cerda este tratamiento profiláctico en evitación de ver repetirse las epidemias que suelen aparecer en muchos años y del consiguiente perjuicio que ello supone, pueden inscribirse en el citado «Sindicato», en donde han sido abiertas unas listas al efecto.

Téngase en cuenta que ahora es el momento más oportuno para ello, porque con los calores presentes es cuando más propensos están los cerdos a contraer estas enfermedades, que en casi todos los casos suelen ser mortales, y de consiguiente no vacile nadie en aplicar estas inyecciones en la confianza que, de hacerlo así, defienden sus propios intereses.

El lunes por la mañana regresó a nuestro puerto el vapor «María Mercedes» procedente de Barcelona, siendo portador de variada carga y algunos pasajeros.

Dicho buque efectuó el domingo un viaje de turismo a San Feliu de Guixols, habiendo resultado un éxito, pues en él tomaron parte más de docientos cincuenta excursionistas y se disfrutó de un tiempo espléndido. Para el domingo, día 11 del corriente, el Consignatario en Barcelona Sr. Gilibert ha organizado otro viaje de recreo a Tarragona.

El «María Mercedes» saldrá de Sóller para Barcelona el próximo viernes, día 9, para cargar el día 10 las mercancías destinadas a esta plaza.

Durante la presente semana la Junta de Primera Enseñanza, presidida por el señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, e integrada por los señores D. Rafael Sitjar Picornell, Cura-Párroco; D. Juan Marqués Frontera, Médico titular; D. Jaime Torrens Calafat, Farmacéutico municipal; D. Cipriano Blanco Olalla, Concejal, y don Guillermo Marqués Coll, Secretario del Ayuntamiento, ha girado visita a las escuelas públicas y privadas de esta ciudad.

Sabemos que la impresión general recibida por la Junta ha sido más satisfactoria este año que en el anterior, cuya impresión esperamos ver confirmada en el informe que oportunamente emita y en el que constarán, seguramente, los datos precisos, para

que, cotejando con el informe anterior, se patentice la diferencia.

Con oportunidad, en cuanto oficialmente la expresada Junta haya dado cuenta del cumplimiento de su cometido, nos ocuparemos de un modo más detallado de este importante asunto.

Aprovechando la ocasión de ser el martes día festivo, fueron numerosas las excursiones que se hicieron el domingo, lunes y martes citado, festividad de San Pedro, para visitar esta ciudad, ya sea de la isla ya del continente. Las más numerosas fueron las masas corales «Orfeo de Sabadell» y «Joventud Tianera», de Mataró, que dieron a nuestra ciudad un aspecto muy animado.

En ella visitaron lo más pintoresco, efectuándose diversas excursiones por los contornos y organizándose algunas expediciones al «Torrent de Pareis». Al regreso de una de éstas y antes de tomar el tren de la tarde que debía conducirlos a la capital, hubo un incidente entre dos grupos de excursionistas catalanes que amenazaba tomar serias y molestas proporciones, y que atajaron con su intervención oportuna el Alcalde, D. Miguel Casanovas y el médico D. Mariano Rovira.

Como a consecuencia del referido incidente había quedado un buen número de excursionistas, la mayor parte señoras, en el Puerto a la salida del tranvía que enlaza con el tren de las seis, pudo solucionarse el conflicto—que lo era de verdad, pues que debían embarcar aquella misma noche en el vapor para Barcelona—mandando otro tranvía al puerto y retardando una media hora la salida del tren.

Todos los excursionistas que en los mencionados días visitaron nuestro valle se fueron encantados de su belleza.

\*\*\*

Como dijimos, de aquí fueron también muchas las personas que quisieron aprovechar la oportunidad de esos días de fiesta y salieron para distintos pueblos de la isla. La mayor parte se trasladaron a Lluch, en cuyo santuario congregóse enorme muchedumbre de toda Mallorca.

El día 19 de Junio último salió para Madrid, con objeto de adelantar la tramitación del proyecto de electrificación de nuestro ferrocarril, el Director-Gerente de la compañía «Ferrocarril de Sóller» y ex-Diputado a Cortes, D. Jerónimo Estades Llabrés.

Según noticias recibidas, ese proyecto se tramita rápidamente.

En breve es esperado en esta ciudad el Sr. Estades, de regreso de su viaje, quien será portador seguramente de las noticias que se tengan en las altas esferas respecto a la pronta electrificación de nuestro ferrocarril.

Deseamos haya tenido buen viaje.

Mantiénesese calurosa la temperatura, cosa normal ya estando en plena estación canicular. Por esto sin duda es que ha aumentado notablemente durante la presente semana el movimiento de automóviles y carruajes por la carretera del puerto y que se ven más animadas, por las tardes sobre todo. Las playas que limitan la pintoresca ensenada.

Y contribuirá aun más este año a que sea mayor que en otros anteriores esta animación la feliz ocurrencia que ha tenido la Compañía de nuestro ferrocarril de crear esos carnets con reducción de precios en relación con el número de los pasajes en el tranvía, dando así facilidades para que pueda el público de un modo más económico viajar.

Como era de esperar, estos carnets habrán sido un éxito para la referida Compañía; lo demuestra no sólo el número de los que ya a estas horas se han despachado, sino que también las muchas personas que han manifestado desean adquirirlos para aprovechar la notable rebaja que con ellos se consigue para durante estos dos meses de verano.

Lo celebramos

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Para pasar una corta temporada de descanso en esta su ciudad natal,—que deseamos les sea muy agradable—vinieron de Pau (Francia), donde tienen establecidos sus negocios, a principios de esta semana, nuestros antiguos y muy estimados amigos los esposos D. Francisco Ferrer Oliver y D.<sup>a</sup> Esperanza Frontera Rullán.

Pasajeros en el vapor de esta matrícula «María Mercedes» llegaron el lunes de Barcelona directamente a Sóller nuestro apreciable amigo D. Lorenzo Roses Bermejo y su simpática esposa, D.<sup>a</sup> Dolores Rovira Sellarés e hijitos, con objeto de pasar entre nosotros la actual temporada veraniega.

Ha llegado a esta ciudad con objeto de permanecer en ella unos pocos días nuestro apreciado amigo D. Cristóbal Ferrer, residente en Orleans.

El motivo de su visita ha sido para acompañar a unos corredores ciclistas franceses que vinieron para tomar parte en unas carreras que tuvieron lugar en el velódromo de Palma.

En el vapor que ha llegado esta mañana a Palma, procedente de Valencia, ha venido la distinguida esposa de nuestro particular y querido amigo D. Francisco Oliver Deyá, D.<sup>a</sup> Juanita Hernández, con sus dos pequeñuelos. A la llegada del ferrocarril ha tomado el tranvía dirigiéndose seguidamente al Puerto con el propósito de pasar allí el verano en su alegre y deliciosa quinta *Ca's Degá*.

Procedentes de los Estados Unidos de Norte América y después de visitar Sevilla, Granada y Madrid, vinieron de Barcelona el miércoles la hermana política de nuestro Director, D.<sup>a</sup> Monserrate Muñoz, Vda. de D. Guillermo Marqués Arbona, y los hijos de ésta, Srtos. Rosa y Guillermo, estudiantes ambos en la Universidad y en el Conservatorio de Música de Boston, respectivamente.

Vienen, después de los exámenes de éstos de fin de curso, en los que han obtenido muy brillantes notas, con objeto de pasar en esta ciudad, al lado de sus queridos familiares, las actuales vacaciones.

También el mismo día y en el mismo vapor vinieron los hermanos D. Miguel y Srta. Catalina Puig Morell después de haberse examinado el primero en la Universidad de Madrid, en la que cursa la carrera de Abogado, habiendo obtenido la calificación de Notable en todas las asignaturas.

La Srta. Catalina, que había salido de Sóller con sus padres, D. Juan Puig Rullán y D.<sup>a</sup> Ana Morell Coll, en viaje de turismo en Abril próximo pasado, quedó en Madrid con objeto de conocer mejor y pasar una temporada agradable y prácticamente instructiva en la Corte, y ya con la idea de regresar luego con su hermano a esta ciudad una vez examinado.

Igualmente regresó de la Villa y Corte, terminados sus estudios en la escuela de Odontología de aquella capital, según decíamos en nuestro número anterior, el joven D. José Mayol Trias, hijo de nuestro estimado amigo el médico de Sanidad, D. Jaime A. Mayol.

Sean todos bien venidos y reciban, además, los jóvenes estudiantes y sus padres y allegados, nuestra enhorabuena más cumplida por las excelentes notas que han alcanzado.

### DE VIAJE

Para Yauco (Puerto Rico) salió el martes, acompañado de su señora esposa e hijos nuestro apreciable amigo D. Pedro J. Rullán Rullán, después de haber pasado unos pocos meses en esta ciudad al lado de su madre y demás familia.

Al despedirse de nosotros nos suplicó el Sr. Rullán le despidiéramos desde estas columnas de sus amistades y relaciones, de quienes por falta material de tiempo no le había sido posible despedirse personalmente.

Con gusto accedemos a la súplica de nuestro amigo, dejando cumplido su encargo.

El mismo día se ausentaron con el propósito de pasar una temporada en su importante casa comercial de Belfort, nuestro buen amigo D. Juan Magraner Oliver y su señora esposa e hijas, D.<sup>a</sup> Margarita Vicens y Srtas. Florentina y Margarita.

El jueves despidióse para Burdeos nuestro buen amigo D. Miguel Bernat, quien ha permanecido en esta ciudad no muy larga temporada.

También se embarcó para Barcelona, de paso para Cambrai, el joven estudiante don Jaime Bauzá Rosselló, quien, después de los exámenes de que ya dimos cuenta en

# SASTRERÍA

## Vda. de M. Plaza

### SELECTO SURTIDO en

toda clase de géneros para trajes y gabanes.

### Equipos completos para reclutas de cuota.

### SASTRE PARA UNIFORMES

“ “ PAISANOS

Calle Cadena Esquina Sta. Eulalia

====>>> PALMA <<<<====

nuestra crónica anterior, va a pasar con sus padres y hermanos residentes en dicha populosa ciudad francesa las vacaciones veraniegas.

Para Avignon, París y Liege emprendieron viaje el jueves nuestras distinguidas paisanas D.<sup>a</sup> Bárbara Frontera Bernat y su hija Srta. Rosa Alcover, con objeto de residir algún tiempo en la mencionada ciudad belga, donde tienen establecido importante comercio.

A todos deseamos hayan tenido una travesía feliz y que regresen a sus patrios lares pronto y con salud.

### TOMA DE POSESION

El jueves de esta semana ha tomado posesión del cargo de Maestro interino de la primera Escuela Nacional de niños de esta ciudad, el ilustrado joven D. Lucas Estarellas Marqués, quien sustituirá en dicho cargo al Maestro jubilado D. José Vicens Rubí.

Deseamos al señor Estarellas el mejor acierto en el desempeño de su ministerio.

### NECROLÓGICA

Víctima de penosa dolencia se durmió en la paz del Señor, el domingo último, nuestro antiguo y apreciado amigo D. Ramón Vicens Moranta, y fué en esta población, donde era de muchos conocido y cuantos le conocieron y trataron le tuvieron siempre en gran aprecio, muy sentida su muerte.

Era el anciano. Sr. Vicens de aquellos hombres de corazón sincero y de carácter jovial que no tienen ni pueden tener enemigos: por su humildad y su dulzura habían de tenerle todas sus relaciones por amigo, y por su sencillez y su bondad había de tenerlas a ellas él por amigas. No era posible enfadarse con él dadas su ingenuidad y natural gracejo, y mucho menos guardarle rencor; era, en una palabra, uno de los pocos ejemplares del antiguo regimiento que aun nos quedaba, y que muy de veras lamentamos verles desaparecer.

Salió el Sr. Vicens de este mundo confortado su espíritu con los Santos sacramentos de nuestra religión sacrosanta, y con el consuelo de ver rodeando su lecho de dolor, en el momento supremo, a sus hijos y a otros de los familiares, que entrañablemente le querían. Fueron el entierro y funeral unas manifestaciones de duelo bastantes por sí solas para demostrar las generales simpatías de que gozaba el difunto y gozan sus allegados.

Por enfermedad grave de su hija Srta. María, rezóse el rosario en la iglesia parroquial el lunes al anochecer, y la Comunidad de presbíteros con cruz alzada se dirigió seguidamente a la calle del Cementerio, algo lejos de la casa mortuoria, donde esperaba el coche fúnebre y al que fué llevado a brazos el cadáver con el mayor sigilo. Formaron en el cortejo buen número de amigos con sendos cirios, y seguían detrás nutridas representaciones de las sociedades «Defensora Sollerense» y «Centro Maurista», a las que había el Sr. Vicens pertenecido.

El funeral se celebró anteayer, jueves, y al terminarse desfiló por ante los apenados deudos, como había desfilado ya el lunes

después del rosario, una concurrencia muy numerosa.

Descanse en paz el alma del finado y reciban los que la irreparable pérdida lloran, en especial sus hijos D. Ramón, doña Antonia, D.<sup>a</sup> Isabel, D.<sup>a</sup> Catalina, D. José, D. Antonio y Srta. María—a la que deseamos un pronto y completo restablecimiento—consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro sentido pésame.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Proyectóse el sábado último en este cine el programa que anunciamos, si bien hubo de retirarse para el día siguiente, por el mal estado en que se hallaba, la serie *El misterio de Alta Roca*, que se estrenaba aquel día y que prometía ser muy interesante. En cambio, la otra película, *La mujer que supo comprender*, fué muy celebrada por la concurrencia.

Al día siguiente proyectóse la notable producción Fox *La encubridora*, que resultó una cinta que también gustó mucho a la muchedumbre de asistentes que había deseado presenciarla.

El martes, fiesta de San Pedro, proyectóse otro interesante programa, y otro el jueves; y ayer, no habiéndose podido proyectar el día anterior la serie *En las garras del águila*, por no haber llegado de Barcelona, hubo de nuevo función, con lo que esta semana habrá resultado casi a función diaria.

\*\*\*

Para esta noche y mañana se anuncia un extraordinario programa, que forman las siguientes películas:

1.<sup>o</sup> *Cara o cruz*, 5 partes, por Charles Jones.

2.<sup>o</sup> *El cruzado*, 5 partes, por William Russell.

3.<sup>o</sup> *Una granja en la azotea*, cómica en 2 partes.

Sin duda alguna el teatro de la calle de la Victoria se verá enormemente concurrido con la proyección de un tan atractivo repertorio.

## Vida Religiosa

En la iglesia del Hospital, se celebrará mañana, domingo, fiesta solemne en honra de la Sangre Preciosísima de Jesucristo conforme al siguiente programa: A las siete y media habrá misa de Comunión general para todos los confrades de la Sangre. A las nueve y tres cuartos, Tercia, y acto seguido oficio, con música, y sermón por el M. I. Sr. D. Jaime Espases, canónigo de la S. I. C. B. Por la tarde, a las seis, un devoto ejercicio, y por la noche, a las ocho y tres cuartos, coronita de la Sangre, sermón por el mencionado orador, y ejercicio solemne, acabando con el besamanos, durante el cual la banda de música «Lira Sollerense» ejecutará varias marchas en el patio de la Casa Hospicio.

**XUT** Setmanari humoristic de futbol. De venta: Estanco de la Plaza.

## ECOS REGIONALES

## TURISMO DE CHAPARRÓN

Fondeó en la bahía de Palma el magnífico trasatlántico «Stella». Quinientos turistas viajaban en él. Visitaron las bellezas de Mallorca en hora y media, batiendo el record de la estupidez de los viajes cronometrados. ¿Qué vió de la isla esta excursión relámpago? Desde el bosque de Bellver ojearon al «Stella» anclando muy cerca de la escollera, pero con tal precipitación—ya sonaba el segundo sirenazo—que si no regresan en el acto, no se embarcan. Y a poco se quedan sin ver la estela que el «Stella» dejaba en su marcha de veinte y ocho millas con rumbo a Argel. Sólo el ancla del buque se llevó, en un alga, algo del paisaje balear. Al pasaje le quedaba el desasosiego de una visión con guardapolvo, oliendo a escape libre y en constante consulta del reloj pulsera.

Cuando estos excursionistas de avalancha—que caen sobre el paisaje como una granizada—regresen a sus hogares, serán capaces de decir con el aplomo de exploradores expertos y el énfasis postinero del derrochador de kilométricos: «¡Qué hermosa es Mallorca! ¡Nunca olvidaremos la silueta de la Lonja, ni la lonja de jamón que devoramos al perder de vista al vista de aduanas, con la vista espléndida de la catedral por fondo!»

Zarparon de la bahía bailando unos foxtrots deliciosos. Muy apretadas las parejas. En Argel comieron unas ensaimadas rellenas de dátiles, exquisitas. Estos recuerdos mallorquines no pueden borrarse. ¡Nada tan interesante como conocer países exóticos!

Claro que en estos viajes de placer no todo son alegrías. También hay contrariedades. Por ejemplo: lo que más lamentaban era no haber podido asistir a una corrida de toros cuando arribaron a Sevilla. Como siempre, el barco acababa de atracar y debía zarpar enseguida. No había tiempo ni de ver salir la cuadrilla. Y con la corrida que tenían que dar para llegar a la plaza, ¡cualquiera va a la corrida para verla tan a la corrida! Y para colmo de contratiempo y de paradoja salieron de Sevilla con rumbo a Tánger, y entonces, si, no se cansaron de capear... un temporalazo. En estos viajes a la costa africana, nada joroba más que la aproximación a los camellos de protectorado. Ya están desdibujados por la influencia europea y son dromedarios esquirolas con pretensiones orográficas en el lomo.

En Nápoles aprovecharon la baja de la lira para subir al Vesubio. Y como los francos estaban más caídos que el parlamento italiano, compraron en Pompeya, para obsequiar a las amistades, extractos, polvos y loción «Pompeya», sellados con el busto de Mussolini—falsa de lujo—que certificaba la procedencia legítima del producto parisién adquirido en ese arqueológico arrabal del fascismo, de cuyo recinto hace dos años escaparon las Vestales, huyendo de luctuosas concomitancias. Los humos del Vesubio resultan fumigaciones de la Cruz Roja en relación con las consecuencias de los humos de Fiume, que lo han fumado todo.

En Atenas vieron que hasta a los griegos se les atraganta el pan de Pangalos. ¡Oh, dios Pan, cuantos pannes has sufrido en tus mitológicos días!

Aunque—ya de regreso—en Lisboa solo se detuvieron quince minutos, pudieron presenciar tres pronunciamientos. ¡Sólo los portugueses les habían batido en velocidad y acción! Más acelerados y rápidos que ellos en su travesía del «Stella», habían dado los lusitanos ejemplo de estímulo e intrepidez. ¡Y eso que cualquier película de episodios dura más tiempo que el invertido en aquel viaje! Con lo que resta para resolver la huelga inglesa, turistas de tal estirpe dan la vuelta al mundo dos veces, bailando tangos y foxtrots, sin parar... ni en los

puertos. Verdad es que estos buques no se detienen en ellos sino momentos, así es cuando recalcan en un país tropical y bajan a tierra los pasajeros, apenas les queda tiempo para partir un coco a la sombra densa de los árboles. La prisa del capitán y la urgencia de salvar cierto itinerario no está para guayabas, ni refinamientos de hamaca, entre aleteos de papagayos...

¡Y pensar que cualquier tordo desorientado viaja con inteligencia superior a este turismo-torpedo de descargas cerradas! ¿Por qué de tanto en cuanto no se encallarán estos trasatlánticos para que sus viajeros, una vez en la vida, tengan tiempo de ver algo?

FRANCISCO BERNAREGGI

(De El Día)

## UNA PREGUNTA

Ante la burda sustitución del proyecto de escalinatas de acceso al Mirador, patrocinado por la «Lliga d'Amics de l'Art»—que mereció en su día la aprobación de un Ayuntamiento y la sanción de todo un pueblo—por ese otro proyecto, improvisadamente presentado, a última hora, en flamante maqueta de yeso, y cuya realización, adoptada de prisa y corriendo, se limita, de hecho, a una tercera parte de su contenido, se me ocurre, cándido lector, el dirigirte una pregunta, que deseo contestes sinceramente y sin prevención, atento sólo a la voz de tu conciencia cívica y al grito imperioso de la responsabilidad individual.

Dime: ¿qué prefieres para tu Ciudad? ¿Un proyecto completo, y, como tal, atento a la unidad total y a la «mise en valeur» de los elementos contiguos—¡y qué elementos! la Catedral y el palacio de la Almudaina, que es decir para nosotros todo un pasado glorioso—o un fragmento de proyecto, sin unidad posible desde el instante mismo de su fragmentación, aún suponiéndosela al proyecto completo—cosa muy discutible,—un proyecto, en una palabra, mutilado, con todas las graves consecuencias de esa insólita mutilación?

Porque no te forjes ilusiones, ni te hagas el incauto: del «gran proyecto de la maqueta grande», descartada la resolución total y reducida al «pequeño proyecto de la maqueta pequeña»—escamoteo con el que nunca, en Arte, podremos transigir—eso es, en suma, lo que queda: un fragmento, sin relación ni equilibrio posible con la famosa portada del Mirador de nuestra Catedral, eje indiscutible de la visualidad de aquel conjunto arquitectónico.

W.

(De Correo de Mallorca)

## Crónica Balear

Palma

El sábado salió para Barcelona, a bordo del vapor «Mallorca», el «Orfeón Republicano», que marchó a aquella ciudad con objeto de devolver las visitas realizadas por los Coros Clavé a esta ciudad.

Con el «Orfeón» marcharon también crecido número de excursionistas, entre los que figuraban buen número de señoritas, formando un total de unas quinientas personas, motivo por el cual el vapor iba abarrotado de pasaje, lo mismo que el vapor «Rey Jaime I», llegado el mismo día de Barcelona, en el cual llegaron crecidísimo número de excursionistas.

En representación del Ayuntamiento de Palma, acompañó a dicho orfeón el Teniente de Alcalde don Juan Valenzuela.

El «Orfeón Republicano» regresó a esta ciudad el miércoles, día 30.

El día 29 de Junio último, festividad de San Pedro, en el Pósito de Pescadores de ésta, se celebró en honor de su Patrón una velada en la que el Inspector don Jaime

L. Pou dió una conferencia sobre el tema «Los Pósitos de Pescadores, su finalidad social y su porvenir».

Terminada la conferencia, se celebró una velada musical en obsequio a las familias de los asociados.

A dichos actos concurren las autoridades.

El domingo por la mañana llegó a nuestra ciudad, a bordo del vapor correo de Barcelona, la entidad coral «Orfeó de Sabadell», compuesto de unas ciento sesenta personas, entre orfeonistas y acompañantes. También llegó procedente de la ciudad condal, el orfeón «Joventut Tiana» de Tiana (Mataró).

Pasó al muelle a recibirlos a ambos una comisión del Ayuntamiento formada por los concejales señores Valls Valleriola y Forteza y el secretario de la Alcaldía señor Piña, así como también una representación del Orfeón de «La Protectora».

La «Joventut Tiana», compuesta de una treintena de orfeonistas, y el «Orfeó de Sabadell» pasaron también a saludar al Ayuntamiento, cantando en la plaza de Cort dos composiciones que fueron aplaudidas.

Los orfeonistas han recorrido la isla, visitando Manacor, Sóller y otros lugares, regresando el martes a Barcelona.

La Junta Directiva del Círculo Mallorquín acordó, para honrar la memoria del insigne vate y antiguo socio don Juan Alcover Maspons (q. e. p. d.) colocar su retrato en la Biblioteca de la Sociedad.

Al objeto de interesar a los pintores en el Concurso que abre para la adquisición del cuadro, acordó consignar una cantidad para adquirir el mejor que se presente.

El segundo premio del sorteo de la Lotería Nacional celebrado el jueves de esta semana, ha correspondido al número 23.942, despachado en Palma.

El lunes por la tarde, a las cinco, se celebró la inauguración oficial del nuevo ramal del tranvía eléctrico Palma-La Real-Establiments.

A la inauguración oficial fueron invitadas todas las autoridades locales y numerosas y distinguidas personas, entre ellas buen número de señoras y señoritas.

En cinco coches, que tuvieron su salida de la calle de San Miguel, frente a los Juzgados, se trasladaron los invitados a Establiments.

El recorrido de la nueva línea tiene una extensión de ocho kilómetros, en cuyo trayecto el paso del tranvía iba levantando manifestaciones de júbilo y apareciendo adornadas las fachadas de las casas de la Real y Establiments con mirto, flores y colgaduras.

A la llegada de los tranvías a La Real fueron recibidos los señores que los ocupaban por las autoridades de la localidad y numeroso gentío, y después de dirigirse los invitados al templo, donde fué cantado un

Te-Deum, fueron obsequiados por el miembro de la Compañía de los Tranvías, D. Juan Aguiló Valenti.

En este acto se pronunciaron breves discursos y seguidamente se emprendió de nuevo el viaje hacia Establiments, donde fueron recibidos los tranvías en medio de entusiasmas aplausos del pueblo.

Una vez allí, fueron también recibidos los invitados por las autoridades locales y después de cantado otro Te-Deum en la iglesia parroquial se trasladaron al local de la escuela nacional, donde se les obsequió con otro refresco y se pronunciaron entusiasmas discursos. Habiéndose dado fin con ellos al solemne acto de la bendición, las autoridades e invitados regresaron a Palma, haciéndose muchos elogios de la nueva línea.

Desde el día siguiente por la mañana a las 6 quedó establecido el servicio de tranvías para el público, en el nuevo ramal.

Para la nueva línea ha destinado la Compañía cuatro coches motores y los remolques necesarios. Se hará el servicio cada veinte minutos, siendo la salida de la calle de San Miguel, frente a los juzgados, y de Establiments desde la plaza de Rutlló.

Los trayectos que comprende dicha línea son: Matadero, Ca'n Dalmau, San Bernardo, La Real, Sa Punta, Camino de Son Español y Rutlló.

Los precios del billete son 10, 20, 25, 30, 35, 40, 45 céntimos, respectivamente.

El trayecto San Bernardo abarca hasta el algebe de Son Espases y el de La Real hasta el final de dicho caserío.

Anteanoche salió para Mahón a contender con el «Mahón F. C.» el primer equipo del Regional F. C., campeón de Mallorca del Torneo-Balear.

El miércoles por la mañana, terminada la reunión del Pleno del Ayuntamiento, pasó a visitar al Alcalde una comisión de vendedores de la Plaza de Abastos, con objeto de exponer al señor Marqués del Palmer su protesta por la elevación en un 50 por 100 de las tarifas del arbitrio sobre la ocupación de los puestos de venta en el mercado.

El Alcalde manifestó a los comisionados que sentía mucho no poder atender su protesta puesto que este aumento ya había sido aprobado juntamente con los presupuestos municipales por el Delegado de Hacienda después de haber estado expuesto al público a efectos de reclamación.

Los vendedores expusieron al Alcalde su creencia de que estos aumentos no podían llevarse a efecto puesto que van contra una Real orden que prohíbe el aumento de tarifas que puedan ocasionar elevación en los precios de las subsistencias.

La misma Comisión pasó después a visitar al Gobernador civil a quien expusieron idéntica protesta, manifestándole nuestra primera autoridad civil que una vez firme el acuerdo y no habiendo hecho a su debido tiempo reclamación alguna, no le era posible hacer nada en este asunto.

Les añadió que el único camino a seguir era acudir al Tribunal provincial de lo contencioso administrativo.



¡Anémicas!

¿Queréis adquirir fuerza y buen color?

A manos llenas os lo ofrece el Jarabe Salud

Este inimitable Reconstituyente estimula el apetito, enriquece la sangre, tonifica los nervios y devuelve en pocas semanas la vitalidad, la salud y el perdido color de las mejillas.

Tomadle desde hoy: pedid siempre el Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Más de 35 años de éxito crecientes. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace todo frasco que no lleve impreso con tinta roja en la etiqueta exterior: HIPOFOSFITOS SALUD

## CAJON DE CURIOSIDADES

## EL ABANICO

Desde el día en que hubo necesidad de espantar la enojosa compañía de una mosca de esas que se ponen a correr por la pista de nuestra cara, existió el abanico. Y como al quitar al sucio huésped se producía un fresquillo más agradable que el que dan los ventiladores, he aquí que se empezó a considerar como un artículo necesario.

Los primitivos abanicos se fabricaban de madera, de bambú y en ocasiones en que la seda, el oro y las plumas elevaban sus precios, hasta de hojas de árbol, sin que fuese obstáculo el que se encontrasen verdes. Tenían forma semicircular.

En la Grecia, en los tiempos en que para llamar la atención se cortaba la cola a un perro famoso, el abanico era considerado como un artículo de más necesidad que la túnica; se hacían de hojas de palma y de loto, y toda mujer elegante se consideraba indigna de que Júpiter le otorgase sus mercedes, si no llevaba a un esclavo con una cesta de abanicos.

Las damas romanas no eran menos que las griegas en eso de darse aire, ahora que los abanicos no los manejaban ellas, sino que estaba encargado de esa misión un esclavo o un sirviente que no tenía aire hasta que se lo prestaba el abanico.

Los abanicos rígidos, de pluma, tela, etcétera, fueron los únicos que en un principio se usaron en el Occidente, hasta que de la China vino un barco cargado de abanicos de papel y alternaron sin reñir por la competencia.

Hasta el siglo XV no se usaron en Europa de un modo que pudiera exclamar «llegué y abaniqué»; desde esta época rara es la casa de alto copete donde su paisaje no se exhibe aunque estén cerradas las exposiciones. Las gentes humildes no podían usarlos y empleaban los ratos en que el viento sopla para ponerse a la altura de las damas.

La mayoría de aquellos abanicos se adornaban con plumas de pavo real o de avestruz y el varillaje era de oro o de marfil. Para que no se extraviasen ni descendiese a dar aire a personas que no usasen rodrigón, se llevaba colgado de la cintura por medio de una cadena.

Tiempos después se empezaron a usar abanicos de alta talla y pintados convenientemente. Las varillas tenían más de medio metro de altas y todo el abanico parecía un cuadro destinado a ganar un lugar en los certámenes.

Durante el siglo XVII España, Francia e Italia se llevaron la palma en lo de poner los medios para que el aire soplase, y se usan los abanicos pintados por los mejores artistas de la época. En esta época el abanico se presenta *partido*, sin duda de tanto aire como tomaba, y presenta sólo varillas que habían abandonado el país. El varillaje era un primor de arte y de paciencia.

A los abanicos de cabritilla, que tuvieron una época de esplendor, sucedieron pronto los de seda, repletos de lentejuelas de seda y oro; éstos hicieron su presentación en los bailes de candil y pre-

senciaron cómo las manolas bailaban el bolero.

En el país de estos abanicos tenían carta de naturaleza escenas populares, lances, etc., que hacen de cada abanico un documento de gran valía para estudiar la vida de aquellos tiempos.

A fines del siglo XVIII se usaron los de madera, pero como eran pesaditos en su misión, pronto se hicieron otros de enorme volumen y con más papel que una cometa. El famoso *pericón* refrescó el rostro de nuestras abuelas y aún presenta por ahí su tamaño.

El abanico es un esclavo de la moda, es pólígota y está al tanto de todas las modificaciones que experimenta en cada país. Por eso varía de forma, de decorado, de material, aún cuando no varíe en su misión, que siempre es la misma: Dar más aire que el que de ordinario llevamos.

De todas clases y tamaños, el abanico empieza a prestar servicios en cuanto papá Febo eleva el combustible, y en otras ocasiones que, aunque no sople el sol, es necesario por el estado de la atmósfera.

Yo.

## PALIQUES FEMENINOS

Francia se alarma ante el creciente lujo femenino, que según Berta Palmiere, «es ya un vértigo de derroche, que desequilibra la vida interna de los hogares, en primer término, y la vida social. Vértigo de suntuosidades y de competencias con la minoría privilegiada a quien sobra el oro; vértigo que se va apoderando de casi todas las mujeres, clase media y pueblo, llevándolas enloquecidas por la vanidad y la ostentación a un frivolidad y a un paganismo neto, que equivalen a la negación de todos sus deberes, y de su felicidad misma, al llevar con tan desmedido lujo sus hogares a la bancarrota, ya que no existe proporción entre los ingresos y el gasto que ese lujo en el vestir, en el calzado, etc., etc. representa».

Así es. Y en España sabemos, como en Francia, de tal azote, que está dando al traste como allí, con el equilibrio económico de los hogares en los que la vida, pese al aumento de sueldos y en general de ingresos, en cada casa resulta, sin embargo, muy difícil, muy azarosa, muy dura... Sin contar con los daños y las verdaderas y frecuentes catástrofes que ese vértigo del lujo determina en otro orden: en el moral. Margen secreto de claudicaciones vergonzosas, de recursos inconfesables para hacer posible lo imposible, de traiciones a los más santos deberes, y a la propia dignidad y estimación.

Pero, por añadidura, hay en el fondo de ese afán, ciego de lujo, de esa verdadera locura femenina actual, un error craso de interpretación que nada tiene que

ver con las otras razones que, para reprobar tamaña locura, invocan el sociólogo y el moralista. Ese error fundamental, primario, consiste en creer que la elegancia pura y exquisita, que atrae y seduce, no es más que un algo puramente externo, de forma y de estilo. Y como no es así, como la verdadera elegancia es, ante todo, armonía perfecta, del exterior elegante con una sensibilidad y espiritualidad refinada y educada, al faltar esta última elegancia *interior*, en el 90 por 100 de los casos, la otra, la exclusivamente reducida al vestido, al calzado, a los guantes, al detalle, al perifollo, sólo sirve para caricaturizar a la mujer, al tipo que se afana por aparentar lo que no tiene... ni ha adquirido. Es el caso de esas ingenuas hijas del pueblo, que vemos por ahí, contagiadas de la demencia del lujo, con vestidos de hechura bien, y detalles de señorita (medias de seda, y hasta guantes) atavío desproporcionado, que lejos de comunicarles el *cachet* selecto y auténtico, que ellas en su candor imaginan que ataviándose así adquieren, sólo sirve para subrayar, en un contraste har- to elocuente, la verdadera condición humilde de la «disfrazada». Y ese contraste surge de una manera fatal, siempre; es el contraste de todas aquellas galas lujosas, con los modales, con las actitudes, con el gesto, con la manera de hablar, con la expresión, con los rasgos fisonómicos, con el aire, con la manera de andar, de sentarse, de reír, etc., etc. ¿A qué y para qué entonces tantos sacrificios, a veces heroicos, a fin de lucir lo que tanto cuesta, y lejos de embellecer y refinar, lo que hace es deformar cómicamente los atractivos naturales, y con frecuencia espléndidos, de muchas mujeres; atractivos que en cambio resultarían har- to más apreciados y seductores, dentro de un marco más en armonía por lo sencillo, con la clase y condición verdad de la persona? Conclusión, que reza igualmente con la mujer de la clase media, donde el lujo desproporcionado determina por otro estilo, idéntico contraste delator... idéntica criatura formulada en «quiero y no puedo», tan lejano de la elegancia auténtica como próximo al reverso de esa elegancia, es decir, a la cursilería.

Tal vértigo femenino, azote de los hogares, causa de mil desdichas de todo género, disolvente formidable de las virtudes y nobles ideales cristianos de la mujer, es todo eso, y además... una equivocación completa, repetimos, desde el punto de vista que adoptan para ambicionarlo y gozarlo a todo trance, las que lo lucen. Ese lujo insensato, ni las depura, ni las da una categoría superior de elegancia; al revés, las disminuye y las ridiculiza, por los contrastes... inevitables. ¡Y no digamos lo que esa pasión y el entregarse a ella cuesta!... Es decir, desgraciadamente, lo vemos muy amenudo:

cuesta vivir una vida absurda de privaciones secretas, sentirse el corazón y el alma devorados, sin tregua, por la envidia, por la vanidad, por nuevas y más altas ambiciones, y sobre esa lucha interior ¡la desgracia propia y de los que a tales mujeres rodean, víctimas de su frivolidad, de su ostentación y de sus caprichos!

EL AMIGO TEDDY

## AÑORANZA...

«Pepín» está muy triste, sufre mucho, es muy desgraciado...

«Pepín» es un muñeco grande, bonito, un muñeco caro, que acostumbrado a los mimos, los regalos y las caricias de sus lindas amitas—dos angelicales criaturas—, se desespera viéndose ahora abandonado en el butacón del gabinete, siempre solo, siempre con el mismo vestido verde, siempre con los mismos zapatos blancos. Y los ojos azules eternamente abiertos de «Pepín» quieren llorar mucho, llorar sin descanso.

Pilar y Mary ya no lo toman entre sus brazos ni lo mecen cantándole, ni se desviven desnudándolo y vistiéndolo a todas horas con trapitos nuevos que ellas mismas confeccionaban con amoroso afán...

Ya no lo besan, ni le lavan la cara, ni lo peinan con esa ingenuidad tan grata y tan bella de los tiernos años... Ahora pasan por su lado indiferentes, sin acariciarlo, sin dignarse sonreírle siquiera. Y él sabe la causa de ese desvío que tanto le lastima, y porque la juzga equivocada y peligrosa, es por lo que sufre en silencio, un día y otro día. Además, no puede hablar. En la fábrica donde tantas perfecciones acumularon sobre su figurita simpática y atractiva, olvidaron detalle tan precioso. ¡Ah! Si él pudiera hablar... Entonces les diría a las nenas cariñoso y reflexivo:

—Venid acá, tontuelas. Vuestro nuevo juego no os va bien; aun no es tiempo para ensayarlo, seguid cuidándome mimosamente, y dejad que las horas se deslicen sonrientes a vuestra ocupación tan ingenua como pasajera... Volved nuevamente a mí, que sabré entreteneros desinteresadamente, y velar por vuestro más preciado tesoro... esa grata «ingenuidad» candorosa y risueña. Sois muy niñas aún y muy tiernos vuestros corazones para jugar a los enamorados.

Cierto que es muy bello el juego, pero muy cruel también. Frenad vuestras ansias de ser mujeres; ya os llegará la hora.

Así quisiera hablar «Pepín» a sus dos lindas amigas «Pilar» y «Mary» pero no puede hacerlo, y por eso está triste, por eso sufre mucho, por eso es desgraciado...

CLOTILDE GARRIDO LLUCH.

## Estuches de papel y sobres de lujo para novios y para señoritas

Los más artísticos.—El mayor surtido para escoger.—Precios inverosímiles

Imprenta Marqués Sant Bartolomé, 17

Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el

# JABÓN SÓLLER

## ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDA EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SÓLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'40 » frasco

## POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Coffy a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

**Doctor MARDEN**

Educadoras de la voluntad

**La Radiotelefonía sin maestro**

Libro utilísimo para aprender a construir un aparato receptor sin ayuda de nadie.

LIBRERÍA DE J. MARQUÉS - San Bartolomé, 17

**OBRAS NUEVAS:**

GENIO Y FIGURA de Juan Valera, 5 ptas.

LA HISTERIA del profesor S. Freud, 10 pts.

LA DUQUESA DE PADUA de Oscar Wilde, 4 pesetas.

Librería Marqués San Bartolomé, 17

**Periódicos infantiles**

Se venen en l' establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.Escrits en català: *En Patufet*.**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

**Casa moderna en esta ciudad**

con corral, en calle ancha y bien soleada; y

MAGNÍFICO HUERTO

**Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas fermales, bicarbonatadas, alcalinas, lífticas, cloruradas, sódicas. Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla Flores, 18.—Barcelona

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
	{ 1712	

**BERNARDO ARBONA et ses fils****Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-86

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas****Les Délicieux Fruits de Valence**

COMMISSION

EXPORTATION

**Vda. de Miguel Estades**

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

**SIEGE SOCIAL:****CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10**Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES

Oranges &amp; mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits &amp; frais &amp; secs-Spécialité en figues sèches

**SERVICES MARITIMES****GANDIA A PORT-DE-BOUC**(Traversée 40<sup>h</sup> heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

**GANDIA A CETTE**

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reines, claudes et poires William, pommes á couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIÆ FISCHETTI, 2 A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**IMPORTATION: EXPORTATION****SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
**EMBALLAGE SOIGNÉ**  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
**MARSEILLE**

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
TÉLÉPHONE 21-18

## Transportes Internacionales

TELEFONO: 6 70 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

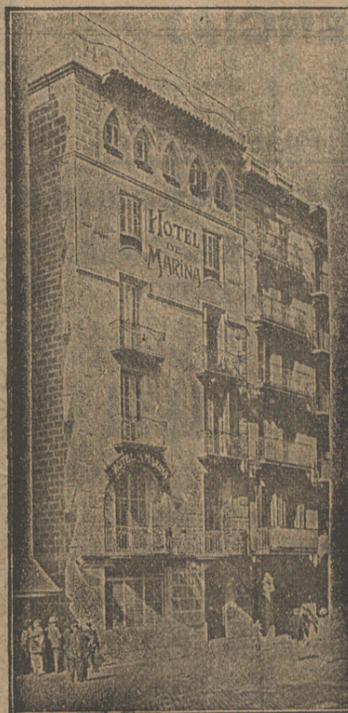
TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA
PORT-BOU 21 iut		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



## Hotel-Restaurant 'Marina'

Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.  
Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.  
Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: LE THOR (VAUCLUSE)

CARDELL FRERES LE-THOR

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO @ NARANJAS Y MANDARINAS @ LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pépinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

**PEDRO CARDELL**  
**VILLARREAL (Castellón)**EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation****G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDREJ Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primeurs  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICOCerbère, 9  
Téléfono. Cette, 616Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José CollMáquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes**WERTHEIM**MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

BARCELONA

Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse: Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de futa de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.